

Úradný vestník

Európskej únie

L 143



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

31. mája 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ **Rozhodnutie Rady 2011/318/SZBP z 31. marca 2011 o podpise a uzavretí Rámcovej dohody medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou o účasti Spojených štátov amerických na operáciách krízového riadenia Európskej únie** 1
- Rámcová dohoda medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou o účasti Spojených štátov amerických na operáciách krízového riadenia Európskej únie 2

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 527/2011 z 30. mája 2011 o povolení prípravku endo-1,4- β -xylanázy produkovanej *Trichoderma reesei* (MUCL 49755), endo-1,3(4)- β -glukanázy produkovanej *Trichoderma reesei* (MUCL 49754) a polygalakturonázy produkovanej *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94) ako krmnej doplnkovej látky pre odstavčatá (držiteľ povolenia Aveve NV) ⁽¹⁾** 6
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 528/2011 z 30. mája 2011 o povolení endo-1,4- β -xylanázy produkovanej *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) ako krmnej doplnkovej látky pre odstavčatá a ošípané na výkrm (držiteľ povolenia Danisco Animal Nutrition) ⁽¹⁾** 10

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 529/2011 z 30. mája 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1580/2007, pokiaľ ide o spúšťaciu úroveň dodatočných cieľ na rajčiaky, marhule, citróny, slivky, broskyne vrátane nektáriniek, hrušky a stolové hrozno** 12

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 530/2011 z 30. mája 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 14

ROZHODNUTIA

2011/319/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 26. januára 2011 o schémach pomoci C 50/07 (ex N 894/06), ktoré Francúzsko zamýšľa poskytnúť v prospech rozvoja zmlúv o zdravotnom poistení založených na zásade solidarity a zodpovednosti a kolektívnych zmlúv o doplnkovom poistení proti rizikám úmrtia, pracovnej neschopnosti a invalidity [oznámené pod číslom K(2011) 267] ⁽¹⁾.....** 16

2011/320/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 27. mája 2011, ktorým sa povoľuje uvedenie pikolinátu chromitého ako novej zložky potravín na trh v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 [oznámené pod číslom K(2011) 3586].....** 36

2011/321/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 27. mája 2011, ktorým sa podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/7/ES ustanovuje symbol na informovanie verejnosti o klasifikácii vody určenej na kúpanie a o zákaze kúpania alebo odporúčaní nekúpať sa** 38

2011/322/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 27. mája 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a II k rozhodnutiu 2009/861/ES o prechodných opatreniach podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 týkajúcich sa spracovania surového mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, v určitých prevádzkárňach na spracovanie mlieka v Bulharsku [oznámené pod číslom K(2011) 3647] ⁽¹⁾.....** 41

Korigendá

- ★ **Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 258/2011 zo 16. marca 2011, ktorým sa ukladá dočasné anti-dumpingové clo na dovoz keramických obkladačiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 70, 17.3.2011)** 48

- ★ **Korigendum k nariadeniu Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ (Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011)** 49



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY 2011/318/SZBP

z 31. marca 2011

o podpise a uzavretí Rámcovej dohody medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou o účasti Spojených štátov amerických na operáciách krízového riadenia Európskej únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 37 a na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 218 ods. 5 a 6,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „VP“),

keďže:

- (1) Podmienky týkajúce sa účasti tretích štátov na operáciách krízového riadenia Únie by mali byť ustanovené v dohode, ktorou sa zakladá rámec pre takúto prípadnú budúcu účasť, a nemali by sa definovať jednotlivo pre každú dotknutú operáciu.
- (2) Potom ako Rada 26. apríla 2010 prijala rozhodnutie o poverení na začatie rokovania, VP dojednal Rámcovú dohodu medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou o účasti Spojených štátov amerických na operáciách krízového riadenia Európskej únie (ďalej len „dohoda“).
- (3) Táto dohoda by sa mala schváliť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Rámcová dohoda medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou o účasti Spojených štátov amerických na operáciách krízového riadenia Európskej únie (ďalej len „dohoda“).

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu s cieľom zaviazat' Úniu.

Článok 3

Do ukončenia postupov na jej uzavretie sa dohoda vykonáva predbežne od dátumu jej podpisu ⁽¹⁾.

Článok 4

Predseda Rady v mene Únie vykoná oznámenie podľa článku 10 ods. 1 dohody.

Článok 5

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 31. marca 2011

Za Radu
predseda
VÖLNER P.

⁽¹⁾ Dátum podpisu dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

PREKLAD

RÁMCOVÁ DOHODA**medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou o účasti Spojených štátov amerických na operáciách krízového riadenia Európskej únie**

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ („SPOJENÉ ŠTÁTY“)

a

EURÓPSKA ÚNIA („EÚ“ ALEBO „EURÓPSKA ÚNIA“),

ďalej len spoločne „zmluvné strany“,

Keďže:

Európska únia sa môže rozhodnúť uskutočniť činnosti v oblasti krízového riadenia.

V priebehu posledných dvoch desaťročí sa zvýšilo úsilie vlád a multilaterálnych organizácií v oblasti používania prostriedkov na účely zníženia výskytu konfliktov na celom svete.

Spoločným záujmom Spojených štátov a EÚ je podporovať mierové urovanie konfliktov a uľahčovať obnovu a stabilizáciu prostredníctvom rozdelenia zapaľovania v oblasti operácií krízového riadenia a domnievajú sa, že takéto operácie EÚ majú potenciál uspieť, k čomu môžu významne prispieť odborníci zo Spojených štátov.

Spojené štáty a EÚ dávajú prednosť stanoveniu všeobecných podmienok účasti Spojených štátov na operáciách krízového riadenia EÚ v dohode, ktorou sa zakladá rámec pre prípadnú budúcu účasť, namiesto toho, aby sa podmienky stanovili jednotlivito pre každú dotknutú operáciu,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Rozhodnutia týkajúce sa účasti**

1. Po rozhodnutí Európskej únie prizvať k účasti na operácii krízového riadenia Spojené štáty a po tom, čo Spojené štáty prijímú rozhodnutie, že sa na tejto operácii zúčastnia, poskytnú Spojené štáty Európskej únii informácie o svojom navrhovanom príspevku na operáciu. Rozhodnutie Spojených štátov, že sa zúčastnia na operácii krízového riadenia EÚ, je výrazom ich súhlasu s podmienkami rozhodnutia Rady, ktorým EÚ rozhodla, že bude viesť príslušnú operáciu (ďalej len „rozhodnutie Rady“).

2. Medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi sa uskutočnia konzultácie o navrhovanom príspevku Spojených štátov, ako aj o možnom príspevku do prevádzkového rozpočtu operácie a v prípade, že sa rozhodnú pokračovať v účasti, táto účasť bude v súlade s ustanoveniami tejto dohody a akýmkoľvek príslušnými vykonávacími opatreniami zmluvných strán.

3. Príspevkom Spojených štátov na operácie krízového riadenia EÚ nebude dotknutá autonómia Európskej únie v rozhodovaní a ani skutočnosť, že sa Spojené štáty rozhodnú pre účasť na operáciách krízového riadenia EÚ prípad od prípadu.

4. Európska únia sa poradí so Spojenými štátmi pred akýmkoľvek rozhodnutím upraviť rozhodnutie Rady uvedené v odseku 1 alebo prijať či upraviť akékoľvek príslušné vykonávacie opatrenia.

5. Spojené štáty môžu z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť EÚ a po konzultáciách zmluvných strán kedykoľvek úplne alebo čiastočne zrušiť svoju účasť na operácii krízového riadenia EÚ.

Článok 2**Rozsah pôsobnosti**

1. Ak sa zmluvné strany písomnou formou nedohodli inak, táto dohoda sa uplatňuje iba na operácie krízového riadenia EÚ, na ktoré prispievajú Spojené štáty a ktoré sa uskutočnia po dátume podpísania tejto dohody, bez toho, aby sa dotýkala existujúcich dohôd o účasti Spojených štátov na operácii krízového riadenia EÚ.

2. Táto dohoda sa týka iba príspevkov v podobe civilného personálu, jednotiek a majetku Spojených štátov na operácie krízového riadenia EÚ (ďalej len „kontingent USA“).

Článok 3**Postavenie personálu a jednotiek**

1. Postavenie kontingentu USA prideleného na operáciu krízového riadenia EÚ, a najmä jeho výsad a imunity sa upravia v dohode o postavení misie (ďalej len „dohoda o postavení“) uzavretej medzi EÚ a štátom, v ktorom sa táto operácia uskutočňuje, za predpokladu, že a) Spojené štáty majú možnosť preskúmať dohodu o postavení pred prijatím rozhodnutia o účasti na operácii a b) v prípade, že sa neuzavrela žiadna dohoda o postavení v čase, keď je potrebné ju preskúmať, medzi zmluvnými stranami sa uskutočnia konzultácie

a prijme dohoda o primeranom alternatívnom opatrení v súvislosti s postavením kontingentu USA pred jeho nasadením bez toho, aby bola dotknutá celková zodpovednosť EÚ za uzavretie dojednaní s hosťovskou krajinou o postavení personálu a jednotiek EÚ.

2. Postavenie kontingentu USA, ktorý slúži na veliteľstve alebo vo veliteľských štruktúrach umiestnených mimo krajiny (alebo krajín), v ktorej(-ých) sa operácia uskutočňuje, sa v prípade potreby riadi opatreniami, ktoré prijalo veliteľstvo spolu s príslušnými veliteľskými štruktúrami alebo dotknutým(-mi) štátom(-mi) a Spojenými štátmi.

3. Spojené štáty majú v rozsahu, v akom im to umožňujú ich vlastné zákony a iné právne predpisy, právo vykonávať súdnu právomoc nad svojím prideleným personálom v krajine, kde operácia prebieha.

4. Spojené štáty sú zodpovedné za prejednanie každého nároku súvisiaceho s ich účasťou na operácii krízového riadenia EÚ, ktorý uplatní ich personál alebo ktorý sa ho týka, v súlade so svojimi zákonmi alebo predpismi. Týmto ustanovením sa Spojené štáty nevzdávajú svojej zvrchovanej imunity. Nič v tejto dohode nezakladá súdnu právomoc, ak táto právomoc ešte neexistuje, alebo neustanovuje vymáhateľné právo voči Spojeným štátom pred súdom.

5. Zmluvné strany súhlasia, že sa vzdajú akýchkoľvek vzájomných nárokov (ktoré nie sú zmluvnými nárokmi) za poškodenie, stratu alebo zničenie majetku, ktorý zmluvné strany vlastnia alebo používajú, alebo za zranenia a smrť členov personálu každej zmluvnej strany v dôsledku plnenia ich služobných povinností v súvislosti s činnosťami vykonávanými podľa tejto dohody s výnimkou prípadov hrubej neobstaranosti alebo úmyselného zavinenia.

6. Spojené štáty sa zaväzujú vypracovať vyhlásenie o vzdaní sa vzájomných nárokov voči ktorémukoľvek členskému štátu EÚ, ktorý sa zúčastňuje na operácii krízového riadenia EÚ, na ktorej sa zúčastňujú Spojené štáty, a zaväzujú sa tak urobiť pri podpise tejto dohody.

7. EÚ sa zaväzuje zabezpečiť, aby jej členské štáty vypracovali vyhlásenie o vzdaní sa nárokov v súvislosti s akoukoľvek budúcou účasťou Spojených štátov na operácii krízového riadenia EÚ a aby tak urobili pri podpise tejto dohody.

Článok 4

Utajované skutočnosti

Dohoda medzi vládou Spojených štátov amerických a Európskou úniou o bezpečnosti utajovaných skutočností uzavretá 30. apríla 2007 vo Washingtone sa uplatňuje v kontexte operácií krízového riadenia EÚ.

Článok 5

Účasť na operácii

1. Spojené štáty prostredníctvom osobitných pokynov zabezpečia, aby personál, ktorý predstavuje súčasť ich príspevku na operácie krízového riadenia EÚ (ďalej len „pridelený personál“), vykonával svoju misiu v súlade s rozhodnutím Rady uvedeným v článku 1, s operačným plánom a príslušnými vykonávacími opatreniami, ktoré bude v plnej miere podporovať.

2. Spojené štáty včas konzultujú s EÚ každú zmenu týkajúcu sa ich príspevku na operáciu krízového riadenia v rámci tejto dohody.

3. Pridelený personál dostane primerané lekárske potvrdenie a na žiadosť oprávnených orgánov EÚ predloží kópiu uvedeného potvrdenia.

Článok 6

Velenie

1. Počas obdobia nasadenia vykonáva veliteľ EÚ alebo vedúci misie povinnosti dozorného orgánu a riadi činnosti prideleného personálu a jednotiek.

2. Pridelený personál a jednotky zostávajú v plnom rozsahu pod celkovou právomocou Spojených štátov.

3. Spojené štáty prostredníctvom osobitných pokynov zabezpečia, aby pridelený personál vykonával svoje povinnosti a správal sa v úplnom súlade s cieľmi operácie, ako aj s príkazmi a usmerneniami veliteľa EÚ alebo vedúceho misie.

4. Spojené štáty majú rovnaké práva a povinnosti ohľadom každodenného riadenia operácií krízového riadenia EÚ ako členské štáty Európskej únie, ktoré sa zúčastňujú na operácii.

5. Veliteľ EÚ alebo vedúci misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu prideleného personálu. V prípade potreby začnú Spojené štáty disciplinárne konanie.

6. Spojené štáty ustanovia Styčný bod národného kontingentu (NPC), aby zastupoval ich národný kontingent v príslušných operáciách krízového riadenia EÚ. NPC podáva vedúcemu misie správy o národných záležitostiach a je zodpovedný za každodennú disciplínu kontingentu.

7. Rozhodnutie ukončiť operáciu prijíma Európska únia po porade so Spojenými štátmi, ak v čase prijímania takéhoto rozhodnutia stále prispievajú na operáciu civilného krízového riadenia EÚ.

Článok 7

Finančné aspekty

1. Spojené štáty znášajú náklady spojené s ich účasťou na operáciách krízového riadenia EÚ, pokiaľ nie sú hradené zo spoločných finančných prostriedkov, ako sa ustanovuje v prevádzkovom rozpočte misie.

2. Európska únia oslobodzuje Spojené štáty od finančných príspevkov do prevádzkového rozpočtu operácie krízového riadenia EÚ, ak Európska únia rozhodne, že Spojené štáty poskytujú značný príspevok. Spojené štáty budú oboznámené s rozhodnutím EÚ o finančných príspevkoch do prevádzkového rozpočtu počas konzultácií uvedených v článku 1 ods. 2

3. Účasť Spojených štátov na operáciách krízového riadenia EÚ v rámci tejto dohody podlieha dostupnosti pridelených finančných prostriedkov.

Článok 8

Vykonávacie opatrenia

Príslušné orgány Spojených štátov a Európskej únie podpisujú všetky potrebné technické, finančné a správne opatrenia súvisiace s vykonávaním tejto dohody.

Článok 9

Urovnávanie sporov

Spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa medzi zmluvnými stranami riešia diplomatickou cestou.

Článok 10

Nadobudnutie a ukončenie platnosti

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po tom, ako sa zmluvné strany navzájom informovali, že ukončili vnútorné postupy potrebné na tento účel.

2. Táto dohoda sa predbežne vykonáva odo dňa jej podpisu.

3. Táto dohoda podlieha pravidelnému preskúmaniu zmluvnými stranami.

4. Túto dohodu možno zmeniť a doplniť na základe vzájomnej písomnej dohody medzi zmluvnými stranami.

5. Túto dohodu môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať so šesťmesačnou výpovednou lehotou písomným oznámením, ktoré odovzdá druhej strane.

Vo Washingtone v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom jazyku sedemnásteho mája dvetisícjedenásť.

Za Európsku úniu
C. ASHTON

Za Spojené štáty americké
H. CLINTON

ZNENIE VYHLÁSENÍ**Znenie pre členské štáty EÚ:**

„Členské štáty EÚ uplatňujúce rozhodnutie Rady EÚ o operácii krízového riadenia EÚ, na ktorej sa zúčastňujú Spojené štáty, majú v úmysle do tej miery, do akej to ich vnútroštátne právne systémy dovoľujú, vzdať sa podľa možnosti nárokov na náhradu voči Spojeným štátom v prípade úrazu alebo úmrtia personálu alebo škody na majetku alebo straty na majetku vo svojom vlastníctve, ktorý sa používa pri operácii krízového riadenia EÚ, ak takýto úraz, úmrtie, škodu alebo stratu:

- zapríčinil personál Spojených štátov pri výkone svojich služobných povinností súvisiacich s operáciou krízového riadenia EÚ okrem prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci, alebo
- vznikli používaním majetku vo vlastníctve Spojených štátov za podmienky, že majetok sa používal v súvislosti s operáciou, s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci personálom operácie krízového riadenia EÚ zo Spojených štátov, ktorý tento majetok používa.“

Znenie pre Spojené štáty:

„Spojené štáty, ak sa zúčastňujú operácie krízového riadenia EÚ, majú v úmysle, pokiaľ to ich vnútroštátny právny systém dovoľuje, vzdať sa podľa možnosti nárokov voči každému štátu zúčastňujúcemu sa operácie krízového riadenia EÚ v prípade úrazu alebo úmrtia personálu alebo škody na majetku, alebo straty majetku vo svojom vlastníctve, ktorý sa používa pri operácii krízového riadenia EÚ, ak takýto úraz, úmrtie, škodu alebo stratu:

- zapríčinil personál pri výkone svojich služobných povinností súvisiacich s operáciou krízového riadenia EÚ okrem prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci, alebo
 - vznikli používaním majetku vo vlastníctve štátov zúčastňujúcich sa operácie krízového riadenia za podmienky, že majetok bol používaný v súvislosti s operáciou, s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci personálom operácie krízového riadenia EÚ, ktorý tento majetok používa.“
-

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 527/2011

z 30. mája 2011

o povolení prípravku endo-1,4- β -xylanázy produkovanej *Trichoderma reesei* (MUCL 49755), endo-1,3(4)- β -glukanázy produkovanej *Trichoderma reesei* (MUCL 49754) a polygalakturonázy produkovanej *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94) ako kŕmnej doplnkovej látky pre odstavčatá (držiteľ povolenia Aveve NV)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sa predložila žiadosť o povolenie prípravku endo-1,4- β -xylanázy (EC 3.2.1.8) produkovanej *Trichoderma reesei* (MUCL 49755), endo-1,3(4)- β -glukanázy (EC 3.2.1.6) produkovanej *Trichoderma reesei* (MUCL 49754) a polygalakturonázy (EC 3.2.1.15) produkovanej *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94), ako je uvedené v prílohe. K uvedenej žiadosti boli pripojené údaje a doklady vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia prípravku uvedeného v prílohe ako kŕmnej doplnkovej látky pre odstavčatá, ktorá má byť zaradená do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) vo svojich stanoviskách z 8. júla 2009⁽²⁾ a z 2. februára 2011⁽³⁾ dospel k záveru, že prípravok uvedený v prílohe

nemá v rámci navrhovaných podmienok používania nepriaznivé účinky na zdravie zvierat, zdravie spotrebiteľov, ani na životné prostredie a že táto doplnková látka môže zvyšovať telesnú hmotnosť a pomer spotreby krmiva k prírastku hmotnosti pri cieľových druhoch. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Overil aj správu o metóde analýzy tejto kŕmnej doplnkovej látky v krmive, ktorú predložilo referenčné laboratórium zriadené nariadením (ES) č. 1831/2003.

- (5) Z posúdenia prípravku uvedeného v prílohe vyplýva, že podmienky na udelenie povolenia v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Preto by sa používanie tohto prípravku malo povoliť tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok uvedený v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „látky zvyšujúce stráviteľnosť“, sa povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ *The EFSA Journal* (2009) 1186, 1-17.

⁽³⁾ *EFSA Journal* (2011); 9(2):2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. mája 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			

Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: látky zvyšujúce stráviteľnosť

4a 14	Aveve NV	Endo-1,4- β -xylanáza EC 3.2.1.8 Endo-1,3(4)- β -glukanáza EC 3.2.1.6 Polygalakturonáza EC 3.2.1.15	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>Prípravok endo-1,4-β-xylanázy (EC 3.2.1.8) produkovanej <i>Trichoderma reesei</i> (MUCL 49755), endo-1,3(4)-β-glukanázy (EC 3.2.1.6) produkovanej <i>Trichoderma reesei</i> (MUCL 49754) a polygalakturonázy (EC 3.2.1.15) produkovanej <i>Aspergillus aculeatus</i> (CBS 589.94) s minimálnou aktivitou:</p> <p>v tuhom stave:</p> <p>Endo-1,4-β-xylanáza: 21 400 XU ⁽¹⁾/g</p> <p>Endo-1,3(4)-β-glukanáza: 12 300 BGU ⁽²⁾/g</p> <p>Polygalakturonáza: 460 PGLU ⁽³⁾/g</p> <p>v kvapalnom stave:</p> <p>Endo-1,4-β-xylanáza: 10 700 XU/g</p> <p>Endo-1,3(4)-β-glukanáza: 6 150 BGU/g</p> <p>Polygalakturonáza: 230 PGLU/g</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>Endo-1,4-β-xylanáza (EC 3.2.1.8) produkovaná <i>Trichoderma reesei</i>, endo-1,3(4)-β-glukanáza (EC 3.2.1.6) produkovaná <i>Trichoderma reesei</i> a polygalakturonáza (EC 3.2.1.15) produkovaná <i>Aspergillus aculeatus</i></p> <p>Metóda analýzy ⁽⁴⁾</p> <p>Charakteristika účinných látok v doplnkových látkach a krmivách:</p>	Prasiatka (odstavčatá)		Endo-1,4- β -xylanáza: 2 140 XU Endo-1,3(4)- β -glukanáza: 1 230 BGU Polygalakturonáza: 46 PGLU	—	<ol style="list-style-type: none"> V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, lehotu skladovateľnosti a stabilitu pri granulovaní. Pre prasiatka (odstavené) do hmotnosti 35 kg. Na použitie v krmnej zmesi bohatej na polysacharidy neškrobovej povahy. 	20. júna 2021
-------	----------	---	--	------------------------	--	---	---	---	---------------

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
			<ul style="list-style-type: none"> — kolorimetrická metóda, pri ktorej sa meria farbivo rozpustné vo vode uvoľnené pôsobením endo-1,4-β-xylanázy z arabinoxylánového substrátu pšenice zosieťovanej s farbivom, — kolorimetrická metóda, pri ktorej sa meria farbivo rozpustné vo vode uvoľnené pôsobením endo-1,3(4)-β-glukanázy z betaglukanového substrátu jačmeňa zosieťovaného s farbivom, — metóda viskozimetrie založená na poklese viskozity vyvolanom pôsobením polygalakturonázy na substrát obsahujúci pektín, kyselinu polymetylgalakturónovú. 						

(1) 1 XU je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 1 μmol redukujúceho cukru (ekvivalentu xylózy) zo xylánu z ovsených pliev za minútu pri teplote 50 °C a pH 4,8.

(2) 1 BGU je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 1 μmol redukujúceho cukru (ekvivalentu celobiózy) z β-glukánu z jačmeňa za minútu pri teplote 50 °C a pH 5,0.

(3) 1 PGLU je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 1 μmol redukujúceho cukru (ekvivalentu glukózy) z kyseliny polymetylgalakturónovej (substrátu obsahujúceho pektín) za minútu pri teplote 35 °C a pH 4,8.

(4) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 528/2011

z 30. mája 2011

o povolení endo-1,4- β -xylanalázy produkovanej *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) ako krmnej doplnkovej látky pre odstavčatá a ošípané na výkrm (držiteľ povolenia Danisco Animal Nutrition)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola predložená žiadosť o povolenie endo-1,4- β -xylanalázy (EC 3.2.1.8) produkovanej *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588). K tejto žiadosti boli priložené údaje a dokumenty vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia endo-1,4- β -xylanalázy (EC 3.2.1.8) produkovanej *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) ako krmnej doplnkovej látky pre odstavčatá a ošípané na výkrm, ktorá má byť zaradená do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“.
- (4) Používanie uvedeného prípravku bolo povolené na obdobie desiatich rokov pre kurčatá na výkrm, nosnice, kačice a morky na výkrm nariadením Komisie (ES) č. 9/2010⁽²⁾.
- (5) Na doloženie žiadosti o povolenie endo-1,4- β -xylanalázy (EC 3.2.1.8) produkovanej *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) pre odstavčatá a ošípané na výkrm sa predložili nové údaje. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej

len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 1. februára 2011⁽³⁾ k záveru, že endo-1,4- β -xylanaláza (EC 3.2.1.8) produkovaná *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) nemá v rámci navrhovaných podmienok použitia nežiaduci účinok na zdravie zvierat, zdravie ľudí, ani na životné prostredie a že jej používanie môže zlepšiť zootechnické výkony. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Overil aj správu o metóde analýzy tejto krmnej doplnkovej látky v krmive, ktorú predložilo referenčné laboratórium pre krmne doplnkové látky zriadené nariadením (ES) č. 1831/2003.

- (6) Z posúdenia endo-1,4- β -xylanalázy (EC 3.2.1.8) produkovanej *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588) vyplýva, že podmienky na povolenie uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Preto by sa používanie tohto prípravku malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok uvedený v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „látky zvyšujúce stráviteľnosť“, sa povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. mája 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2010, s. 10.

⁽³⁾ EFSA Journal 2011 (Vestník EFSA); 9(2):2008.

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: látky zvyšujúce stráviteľnosť									
4a11	Danisco Animal Nutrition	endo-1,4- β -xylanáza EC 3.2.1.8	Zloženie doplnkovej látky prípravok endo-1,4- β -xylanázy (EC 3.2.1.8) produkovanej <i>Trichoderma reesei</i> (ATCC PTA 5588) s minimálnou aktivitou endo-1,4- β -xylanázy: 40 000 U ⁽¹⁾ /g. Charakteristika účinnej látky endo-1,4- β -xylanáza (EC 3.2.1.8) produkovaná <i>Trichoderma reesei</i> (ATCC PTA 5588). Metóda analýzy ⁽²⁾ kolorimetrická metóda, pri ktorej sa meria farbivo rozpustné vo vode uvoľnené pôsobením endo-1,4- β -xylanázy zo pšeničného arabinoxylánového substrátu zosieťovaného azurinom.	prasiatka (odstavčatá) a ošípané na výkrm		2 000 U	—	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu uveďte teplotu pri skladovaní, lehotu skladovateľnosti a stabilitu pri granulovaní. 2. Na použitie v krmive bohatom na polysacharidy škrobovej a neškrobovej povahy. 3. Pre prasiatka (odstavčatá) do hmotnosti 35 kg.	20. júna 2021

⁽¹⁾ 1 U je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 0,5 μ molu redukujúceho cukru (vyjadreného ako ekvivalenty xylózy) zo substrátu zosieťovaného arabinoxylánu z ovsených pliev za jednu minútu pri pH 5,3 a teplote 50 °C.

⁽²⁾ Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 529/2011

z 30. mája 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1580/2007, pokiaľ ide o spúšťaciu úroveň dodatočných cieľ na rajčiaky, marhule, citróny, slivky, broskyne vrátane nektáriniek, hrušky a stolové hrozno

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 143 písm. b) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny⁽²⁾, sa ustanovuje dohľad nad dovozom produktov uvedených v prílohe XVII k uvedenému nariadeniu. Uvedený dohľad sa vykonáva v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 308d nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽³⁾.
- (2) Na účely uplatňovania článku 5 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve⁽⁴⁾ uzatvorenej v rámci Uruguajského

kola multilaterálnych obchodných rokovaní a na základe posledných dostupných údajov za roky 2008, 2009 a 2010 by sa mala upraviť spúšťacia úroveň dodatočných cieľ na rajčiaky, marhule, citróny, slivky, broskyne vrátane nektáriniek, hrušky a stolové hrozno.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1580/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha XVII k nariadeniu (ES) č. 1580/2007 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. júna 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. mája 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA XVII

DODATOČNÉ DOVOZNÉ CLÁ: HLAVA IV KAPITOLA II ODDIEL 2

Opis výrobkov nemá vplyv na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry a slúži len na informáciu. Rozsah pôsobnosti dodatočných ciel je na účely tejto prílohy určený rozsahom pôsobnosti číselných znakov KN v ich aktuálnej podobe v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie uplatňovania	Spúšťacie úrovne (v tonách)
78.0015	0702 00 00	rajčiaky	od 1. októbra do 31. mája	481 625
78.0020			od 1. júna do 30. septembra	44 251
78.0065	0707 00 05	uhorky šalátové	od 1. mája do 31. októbra	31 289
78.0075			od 1. novembra do 30. apríla	26 583
78.0085	0709 90 80	artičoky	od 1. novembra do 30. júna	17 258
78.0100	0709 90 70	cukety	od 1. januára do 31. decembra	57 955
78.0110	0805 10 20	pomaranče	od 1. decembra do 31. mája	368 535
78.0120	0805 20 10	klementínky	od 1. novembra do konca februára	175 110
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	mandarínky (vrátane tangerínok a satsuma); wilkingy a iné podobné citrusové hybridy	od 1. novembra do konca februára	115 625
78.0155	0805 50 10	citróny	od 1. júna do 31. decembra	346 366
78.0160			od 1. januára do 31. mája	88 090
78.0170	0806 10 10	stolové hrozno	od 21. júla do 20. novembra	80 588
78.0175	0808 10 80	jablká	od 1. januára do 31. augusta	916 384
78.0180			od 1. septembra do 31. decembra	95 396
78.0220	0808 20 50	hrušky	od 1. januára do 30. apríla	229 646
78.0235			od 1. júla do 31. decembra	35 541
78.0250	0809 10 00	marhule	od 1. júna do 31. júla	5 794
78.0265	0809 20 95	čerešne okrem višní	od 21. mája do 10. augusta	30 783
78.0270	0809 30	broskyne vrátane nektáriniek	od 11. júna do 30. septembra	5 613
78.0280	0809 40 05	slivky	od 11. júna do 30. septembra	10 293“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 530/2011**z 30. mája 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 31. mája 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. mája 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota	
0702 00 00	AL	64,0	
	MA	133,3	
	TR	67,3	
	ZZ	88,2	
0707 00 05	AL	31,8	
	MK	28,2	
	TR	111,1	
	ZZ	57,0	
0709 90 70	MA	86,8	
	TR	122,2	
	ZZ	104,5	
0709 90 80	EC	23,2	
	ZZ	23,2	
0805 10 20	EG	57,8	
	IL	54,0	
	MA	49,7	
	TR	74,4	
	ZZ	59,0	
0805 50 10	AR	72,2	
	TR	68,8	
	ZA	127,2	
	ZZ	89,4	
0808 10 80	AR	98,2	
	BR	79,0	
	CA	129,0	
	CL	79,0	
	CN	95,4	
	CR	69,1	
	NZ	112,2	
	US	102,6	
	UY	96,7	
	ZA	87,0	
	ZZ	94,8	
	0809 20 95	US	384,8
		ZZ	384,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. januára 2011

o schémach pomoci C 50/07 (ex N 894/06), ktoré Francúzsko zamýšľa poskytnúť v prospech rozvoja zmlúv o zdravotnom poistení založených na zásade solidarity a zodpovednosti a kolektívnych zmlúv o doplnkovom poistení proti rizikám úmrtia, pracovnej neschopnosti a invalidity

[oznámené pod číslom K(2011) 267]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/319/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek ⁽¹⁾,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedeným článkom ⁽²⁾ a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. POSTUP

(1) Listom z 28. decembra 2006 Francúzsko notifikovalo Komisii schému pomoci v prospech rozvoja zmlúv o zdravotnom poistení založených na zásade solidarity a zodpovednosti, tak ako boli plánované v návrhu opravného zákona o štátnom rozpočte na rok 2006. Ustanovenia týchto schém boli uvedené v článku 88 návrhu opravného zákona o štátnom rozpočte na rok 2006 č. 2006-1771 z 30. decembra 2006 ⁽³⁾. Francúzsko oznámilo Komisii doplňujúce informácie listami z 26. februára, 11. mája a 18. septembra 2007.

⁽¹⁾ Od 1. decembra 2009 sa články 87 a 88 Zmluvy o ES stali jednotlivo článkami 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“). V oboch prípadoch sú ustanovenia v podstate rovnaké. Na účely tohto rozhodnutia, ak je to potrebné, sa odkazy na články 107 a 108 ZFEÚ chápu ako odkazy jednotlivo na články 87 a 88 Zmluvy o ES. ZFEÚ priniesla aj niektoré zmeny pojmov, ako napríklad zmenu „Spoločenstva“ na „Úniu“ a „spoločného trhu“ na „vnútorný trh“.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 38, 12.2.2008, s. 10.

⁽³⁾ Úradný vestník č. 303 z 31. decembra 2006, strana 20228, text č. 2 (zdroj: <http://www.legifrance.gouv.fr>).

(2) Listom z 13. novembra 2007 Komisia informovala Francúzsko o svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania týkajúce sa tejto pomoci podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ.

(3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁴⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky k uvedeným schémam pomoci.

(4) Francúzsko doručilo svoje pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania vo veci formálneho zisťovania listom z 21. decembra 2007.

(5) Komisia boli v tejto veci doručené pripomienky od viacerých zainteresovaných strán, ktoré postúpila Francúzsku, pričom mu umožnila vyjadriť sa k nim. Pripomienky Francúzska jej boli doručené listom z 8. mája 2008.

(6) Francúzsko zaslalo Komisii doplňujúce informácie listom z 31. októbra 2008.

(7) Niektoré zainteresované strany zaslali Komisii doplňujúce informácie v priebehu februára 2009.

(8) Po stretnutí útvarov Komisie a francúzskych orgánov 2. júna 2009 sa francúzske orgány zaviazali, že budú analyzovať možnosť vniesť niektoré zmeny a doplnenia do notifikovaných schém a že bezodkladne oboznámia útvary Komisie so svojou analýzou.

⁽⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

- (9) Listom z 22. septembra 2009 Komisia poskytla Francúzsku lehotu 20 pracovných dní na odovzdanie jeho analýzy.
- (10) Listom z 3. novembra 2009 francúzske orgány požiadali o pozastavenie konania vo veci formálneho zisťovania do 1. apríla 2010.
- (11) Dňa 17. novembra 2009 Komisia vyjadrila svoj súhlas s pozastavením konania vo veci formálneho zisťovania do 1. apríla 2010 v súlade s Kódexom najlepšej praxe pre uskutočňovanie konaní vo veci kontroly štátnej pomoci⁽⁵⁾, aby umožnila Francúzsku upraviť svoj legislatívny návrh a vykonať potrebné konzultácie.
- (12) Listom z 26. apríla 2010 francúzske orgány informovali Komisiu, že prípadný návrh na zmenenú a doplnenú schému jej bude doručený 17. mája 2010.
- (13) Listom z 27. mája 2010 francúzske orgány postúpili Komisii informácie, avšak bez toho, aby uvažovali o zmenách a doplneniach notifikovaných schém.

II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

- (14) Rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania sa týkalo dvoch samostatných daňových opatrení:

Oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb a od územnej ekonomickej dane v súvislosti so správou zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti

- (15) Prvé notifikované opatrenie je schémou oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb zavedenou v článku 207-2 všeobecného daňového zákonníka (*code général des impôts*, ďalej len „CGI“) a od územnej ekonomickej dane⁽⁶⁾ (článok 1461-1 CGI), pokiaľ ide o operácie v súvislosti so správou určitých zmlúv o zdravotnom poistení, takzvaných „solidárnych a zodpovedných“. Z tohto oslobodenia by mali prospech všetky inštitúcie, ktoré uzatvárajú takéto zmluvy: vzájomné poisťovne a únie, ktoré sa riadia zákonníkom o vzájomnom poistení, inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia, ktoré sa riadia oddielom III hlavy IX zákonníka o sociálnom zabezpečení alebo hlavou VII poľnohospodárskeho zákonníka, ako aj všetky poisťovacie spoločnosti, ktoré sa riadia zákonníkom o poisťovníctve.

- (16) Hlavným cieľom tohto opatrenia je rozšíriť prostredníctvom rozvoja tohto druhu zmlúv doplnkové zdravotné poistenie francúzskeho obyvateľstva. Z tohto dôvodu by opatrenie bolo doplnkové k schéme oslobodenia zmlúv o poistení od dane, ktorá sa vzťahuje na rovnaký druh zmlúv a ktorú Komisia schválila svojimi rozhodnutiami z 2. júna 2004⁽⁷⁾ a 29. októbra 2010⁽⁸⁾.

- (17) Zmluvy o zdravotnom poistení, ktorých sa táto schéma oslobodenia týka, boli vo Francúzsku zavedené v roku 2001⁽⁹⁾. Ide o zmluvy týkajúce sa kolektívnych operácií s povinným prístupom na jednej strane a o zmluvy týkajúce sa individuálnych a kolektívnych operácií s dobrovoľným prístupom na strane druhej.

- (18) Na to, aby boli tieto zmluvy oprávnené, musia spĺňať hlavne tieto podmienky:

— poisťovacia inštitúcia nesmie od poistenca vyžadovať žiadne informácie o jeho zdraví na prístupenie k dobrovoľným zmluvám,

— výška príspevkov alebo poistného sa neriadi v závislosti od zdravotného stavu poistenca,

— poskytnuté záruky musia povinne pokrývať plnenia spojené s prevenciou a konzultáciami s ošetroujúcim lekárom, ako aj s jeho lekáorskymi predpismi,

— poskytnuté záruky nesmú pokrývať účasť na výdavkoch na lekársku starostlivosť, ktoré môže poistenc predložiť z dôvodu prekročenia taríf honorárov za určité úkony alebo konzultácie, alebo preto, že nebol určený ošetrojúci lekár.

- (19) Aby poisťovacie inštitúcie mohli využívať výhodnú schému, budú musieť okrem iného dodržiavať prahové hodnoty týkajúce sa počtu zmlúv o zdravotnom poistení založených na zásade solidarity a zodpovednosti v celom svojom portfóliu zmlúv o zdravotnom poistení. Tieto prahové hodnoty sa líšia v závislosti od povahy zmlúv:

— zmluvy týkajúce sa individuálnych a kolektívnych operácií s dobrovoľným prístupom:

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 136, 16.6.2009, s. 13, bod 41.

⁽⁶⁾ Notifikácia sa odvoláva na oslobodenie od miestnej dane z podnikania. Táto daň však bola medzichasom nahradená územnou ekonomickou daňou zloženou z pozemkovej dane podnikov a z poplatku za pridanú hodnotu podnikov.

⁽⁷⁾ Pozri rozhodnutie Komisie z 2. júna 2004, Francúzsko, štátna pomoc E 46/2001, Oslobodenie zmlúv o zdravotnom poistení od dane, http://ec.europa.eu/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_e2001_0030.html#46.

⁽⁸⁾ Pozri rozhodnutie Komisie z 29. októbra 2010, Francúzsko, štátna pomoc N 401/2010, zmena a doplnenie opatrenia na oslobodenie zmlúv o zdravotnom poistení založených na zásade solidarity a zodpovednosti od špeciálnej dane.

⁽⁹⁾ Ustanovenia o zodpovednom charaktere zmluvy (neposkytovanie krytia pri prekročení honorárov za niektoré úkony a financovanie niektorých plnení spojených s prevenciou) boli zavedené v roku 2006.

Ich podiel musí predstavovať 150 000 osôb alebo minimálny percentuálny podiel (stanovený nariadením) v rozpätí od 80 % do 90 % zo všetkých subskribentov a účastníkov zmlúv týkajúcich sa individuálnych a kolektívnych operácií s dobrovoľným prístupom podpísaných s inštitúciou ⁽¹⁰⁾,

— zmluvy týkajúce sa kolektívnych operácií s povinným prístupom:

Ich podiel musí predstavovať 120 000 osôb alebo minimálny percentuálny podiel (stanovený nariadením) v rozpätí od 90 % do 95 % zo všetkých subskribentov a účastníkov zmlúv týkajúcich sa individuálnych a kolektívnych operácií s dobrovoľným prístupom podpísaných s inštitúciou ⁽¹¹⁾.

(20) Napokon inštitúcie využívajúce túto výhodu budú musieť tiež splniť aspoň jednu z týchto podmienok:

— zaviesť úpravu taríf alebo úhrady príspevkov v závislosti od sociálnej situácie subskribentov a účastníkov zmlúv,

— účastníci zmlúv a subskribenti, ktorí dostanú pomoc pri získaní doplnkového zdravotného poistenia ⁽¹²⁾, predstavujú aspoň 3 % až 6 % účastníkov alebo subskribentov zmlúv o zdravotnom poistení týkajúcich sa individuálnych a kolektívnych operácií s dobrovoľným prístupom podpísaných s inštitúciou ⁽¹³⁾,

— osoby vo veku aspoň šesťdesiatpäť rokov predstavujú aspoň 15 % až 20 % účastníkov alebo subskribentov zmlúv o zdravotnom poistení podpísaných s inštitúciou ⁽¹⁴⁾,

— osoby mladšie ako dvadsaťpäť rokov predstavujú aspoň 28 % až 35 % osôb požívajúcich výhody zmlúv o zdravotnom poistení podpísaných s inštitúciou ⁽¹⁵⁾.

(21) Podľa francúzskych orgánov tieto posledné kritériá ukládajú tarifné alebo generačné zdieľanie a dosiahnutie minimálnej úrovne skutočnej solidarity. Ich cieľom je podporovať uzatváranie zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti a pokrytie všetkého obyvateľstva, a to najmä prijímaním významného percentuálneho podielu mladých alebo starších osôb, čo sú dve kategórie, ktoré narážajú na najväčšie ťažkosti pri získavaní (doplnkového) zdravotného poistenia z dôvodu slabých príjmov (mladí ľudia) alebo potenciálnych nákladov (staršie osoby).

(22) Opatrenie okrem toho ukladá, aby sa tieto kritériá posudzovali na úrovni skupín vzhľadom na ich činnosti zdaniteľné vo Francúzsku. Tým sa má zabrániť obchádzaniu opatrenia alebo spojeniam vedúcim ku koncentrácii tohto typu rizík v nejakých *ad hoc* štruktúrach v rozpore s cieľom vzájomného zdieľania.

(23) Podľa francúzskych orgánov je cieľom všetkých týchto podmienok poskytovať poisťovacím inštitúciám stimuly, aby rozvíjali uzatváranie takýchto zmlúv, podieľali sa na realizácii všeobecného základného a doplnkového nemocenského krytia a ponúkali doplnkové nemocenské krytie všetkým obyvateľom v rámci regulovaných tarifných podmienok. Týka sa to najmä osôb, ktorým zdravotný stav alebo finančné možnosti neumožňujú získať individuálne poistné krytie.

(24) Nadobudnutie účinnosti tohto daňového opatrenia pôvodne plánované na 1. január 2008, pokiaľ ide o oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb, sa odložilo na účtovný rok 2010 a pokiaľ ide o oslobodenie od územnej ekonomickej dane pôvodne plánované na 1. január 2012, sa odložilo na účtovný rok 2013 v očakávaní schválenia dotknutých schém zo strany Komisie.

Daňový odpočet tvorby rezerv na vyrovnávanie mimoriadnych rizík pre určité kolektívne zmluvy o doplnkovom poistení

(25) Cieľom tohto druhého daňového opatrenia je umožniť poisťovacím inštitúciám využiť daňový odpočet tvorby rezerv na vyrovnávanie mimoriadnych rizík pre určité kolektívne zmluvy (článok 39d GD CGI) nad rámec toho, čo umožňuje všeobecné právo (článok 39d GB) v prípade takýchto rezerv.

⁽¹⁰⁾ Návrh nariadenia stanovuje tento percentuálny podiel na 85 %.

⁽¹¹⁾ Návrh nariadenia stanovuje tento percentuálny podiel na 93 %.

⁽¹²⁾ Pomoc poskytnutá štátom vo forme zníženia poistného osobám, ktoré majú finančné príjmy pod hranicu stanovenou podľa rodinnej situácie. Suma pomoci sa pohybuje od 100 do 500 EUR v závislosti od veku príjemcu.

⁽¹³⁾ Podľa návrhu nariadenia by bol minimálny percentuálny podiel 3 %.

⁽¹⁴⁾ Podľa návrhu nariadenia by bol minimálny percentuálny podiel tejto vekovej kategórie 16 %.

⁽¹⁵⁾ Podľa návrhu nariadenia by bol minimálny percentuálny podiel tejto vekovej kategórie 31 %.

- (26) Vytvorenie technickej rezervy na vyrovnávanie mimoriadnych rizík⁽¹⁶⁾ je ustanovené účtovnými a prudenciálnymi právnymi predpismi poisťovacích inštitúcií. V článku 30 smernice Rady 91/674/EHS z 19. decembra 1991 o ročných účtovných závierkach a konsolidovaných účtovných závierkach poisťovní⁽¹⁷⁾ sa definuje rezerva na vyrovnávanie mimoriadnych rizík takto: „rezerva na vyrovnávanie mimoriadnych rizík zahŕňa všetky sumy odložené v súlade so zákonnými či správnymi predpismi, odložené ako rezervy na krytie kolísania miery poisťných udalostí v budúcich rokoch alebo na krytie mimoriadnych rizík.“
- (27) V tomto osobitnom prípade je rezerva na vyrovnávanie mimoriadnych rizík určená na krytie výkyvov škodovosti spojených s kolektívnymi operáciami pokrývajúcimi riziká úmrtia alebo poškodenia zdravia (pracovná neschopnosť alebo invalidita). Tieto kolísania hospodárskeho výsledku (z jedného účtovného roka na druhý) súvisia so skutočným plnením záruk ustanovených v uzatvorených poisťných zmluvách v porovnaní s predpokladmi realizácie záväzkov záruk, ktoré sa vzali do úvahy pri vypracovaní taríf poisťného. Rezerva umožňuje vyrovnávanie technických výsledkov spojených s príslušnými operáciami s cieľom pokryť výrazné výkyvy škodovosti, ktoré by sa mohli neskôr zistiť.
- (28) Podľa francúzskych orgánov nová rezerva na vyrovnávanie mimoriadnych rizík uvedená v článku 39d GD prispieva k všeobecnému cieľu rozvoja a zlepšovania ponuky zo strany poisťných inštitúcií na záruky sociálneho zabezpečenia uzatvorené v rámci takzvaného postupu „určovania“. Týka sa to doplnkových kolektívnych záruk vyplývajúcich z profesijných a medziprofesijných kolektívnych zmlúv alebo dohôd, podnikových dohôd alebo realizovaných rozhodnutí zamestnávateľa, v rámci ktorých sociálni partneri určujú poisťovaciu inštitúciu („postup určovania“). Toto určenie znamená pre určenú poisťovaciu inštitúciu povinnosť dodržiavať zmluvné podmienky, ktoré sociálni partneri⁽¹⁸⁾ dohodli (vrátane doložky v oblasti úpravy taríf). Určenie sa vykonáva na obdobie maximálne piatich rokov, na konci ktorého sa musí povinne opätovne preskúmať určená inštitúcia. Zmluvy s ustanovením o určení zavedené na úrovni odvetví dohodou medzi sociálnymi partnermi sú vždy predmetom rozširujúceho nariadenia vydaného ministrom, ktorý je poverený sociálnym zabezpečením. Od tej chvíle sa *ipso iure* vzťahujú na všetkých zamestnancov a bývalých zamestnancov odvetvia, ako aj na ich oprávnené osoby (bez
- ohľadu na ich zdravotný stav alebo vek) a ich zamestnávateľa musia povinne na ne pristúpiť a spojiť sa s určenou inštitúciou⁽¹⁹⁾.
- (29) Podľa francúzskych orgánov určenie umožňuje získať od určenej inštitúcie výhodnejší pomer príspevkov/záruka a poskytnúť prístup všetkých zamestnancov jedného hospodárskeho sektora k rovnakým zárukám bez ohľadu na veľkosť podniku, do ktorého patria. Zahŕňalo by tiež pravidelné opätovné skúmanie organizačných podmienok vzájomného zdieľania rizík a určenia zvažovanej inštitúcie.
- (30) Toto opatrenie by tiež umožnilo v prospech individuálneho spotrebiteľa zlepšiť regulovanie taríf a kvalitu plnení poskytovaných pri vzniku vážnych rizík ako invalidita, pracovná neschopnosť alebo úmrtie, ktoré majú pre poistenca alebo jeho rodinu významné sociálne a finančné dôsledky (dodatkové výdavky, strata príjmov, vylúčenie atď.).
- (31) Mechanizmus rezervy na záruky v prípade úmrtia, invalidity alebo pracovnej neschopnosti prijatých v rámci postupu určovania má konkrétnejšie určeným poisťovacím inštitúciám umožniť:
- prevzatie deficitných rozdielov u tohto typu zmlúv v porovnaní s pôvodne stanoveným priemerom, ktoré by mohli vyplývať z výkyvov škodovosti (sumy a počty) alebo z vývoja rizika (zmeny údajov, na základe ktorých sa určili pôvodné tarify),
 - zvýšenie vlastného kapitálu a marže platobnej schopnosti inštitúcií, ktoré ponúkajú tieto operácie, vďaka vytvoreniu špeciálnej rezervy.
- (32) V praxi možno ročnú tvorbu rezervy odpočítavať v rozsahu technického zisku⁽²⁰⁾ príslušných operácií. Celková suma rezervy nemôže prekročiť 130 % celkovej sumy príspevkov týkajúcich sa všetkých týchto operácií uskutočnených v priebehu účtovného roka. Rezerva je určená na kompenzáciu deficitných technických výsledkov účtovného roka v poradi od najstarších ročných prídelov.

⁽¹⁶⁾ Rezerva „na riziká a náklady“ je suma uvedená v pasívach súvahy na krytie nákladov, ktorých splatnosť alebo výška nie je presne stanovená. Zriadenie rezervy znamená, že sa na jednej strane zaúčtuje tvorba rezerv (nákladový účet) a na druhej strane rezerva v pasívach (súvahový účet). Technická rezerva na vyrovnávanie mimoriadnych rizík predstavuje druh rezervy na riziká a náklady.

⁽¹⁷⁾ Ú. v. ES L 374, 31.12.1991, s. 7.

⁽¹⁸⁾ Pozri článok L912-1 francúzskeho zákonníka o sociálnom zabezpečení.

⁽¹⁹⁾ V rámci menovacieho opatrenia určená poisťovacia inštitúcia nemôže jednostranne rozhodnúť o zmene systému krytia, ako napríklad o zvýšení poisťného. O zmene systému (zlepšenie plnení, úprava sadzieb príspevkov atď.) rozhodujú sociálni partneri.

⁽²⁰⁾ Rozdiel medzi sumou poisťného alebo príspevkov zníženou o prídely na zákonne vytvorené rezervy na jednej strane a sumou nákladov na poisťné udalosti zvýšenou o výdavky pripočítateľné príslušným zmluvám na strane druhej.

- (33) Ročné prídely nevyužitú v lehote desiatich rokov sa prevedú do špeciálnej rezervy, ktorá je oslobodená od dane. Suma tejto špeciálnej rezervy nesmie prekročiť 70 % celkovej sumy príspevkov týkajúcich sa všetkých príslušných operácií vykonávaných v priebehu účtovného roka. Prebytok z týchto prídely je prenesený do zisku zdaniteľného po období desiatich rokov po ich začatí.
- (34) V systéme všeobecného práva môžu v súčasnosti poisťovacie alebo zaistovacie spoločnosti (článok 39d GB) vytvoriť pri oslobodení od dane rezervy na vyrovnávanie mimoriadnych rizík súvisiacich s operáciami skupinového poistenia proti rizikám úmrtia, pracovnej neschopnosti alebo invalidity v tomto rozsahu:
- ročná tvorba rezervy je ohraničená na 75 % technického zisku z príslušných zmlúv,
 - celková suma rezervy nemôže prekročiť v porovnaní so sumou príspevkov týkajúcich sa príslušných zmlúv získaných počas účtovného roka podiel v rozsahu od 23 % do 100 % v závislosti od počtu poistencov.
- (38) Pokiaľ ide o druhé opatrenie (daňový odpočet tvorby rezerv na vyrovnávanie mimoriadnych rizík), Komisia zastávala názor, že ani jedna z troch podmienok uplatnenia článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ sa nezdá byť splnená.
- (39) Po prvé Komisii sa nezdá, že sa plne preukázala sociálna povaha opatrenia, keď sa vezme do úvahy štádium podpísania poistnej zmluvy, teda skôr než dôjde k uvedeným vážnym udalostiam.
- (40) Po druhé prenos celej pomoci na spotrebiteľa/poistenca sa zdal byť ešte hypotetickejší a neistejší ako v prípade predchádzajúceho opatrenia. Okrem toho sa zdalo, že z prenosu výhody by mohli ťažiť aj zamestnávateľia, keďže sa tiež podieľajú na financovaní zmluvy.
- (41) Po tretie vysoká miera koncentrácie trhu so zmluvami o určení v rukách inštitúcií doplnkového sociálneho zabezpečenia by sa v súčasnom kontexte zrejme mohli javiť v diskriminácii *de facto* v prospech týchto inštitúcií.

Každá rezerva je určená na kompenzáciu deficitných technických výsledkov účtovného roka v poradí od najstarších ročných prídely. Prídely, ktoré sa nemohli využiť v lehote 10 rokov, sa prenesú do zdaniteľného zisku.

III. DÔVODY, KTORÉ VIEDLI K ZAČATIU KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

- (35) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania z 13. novembra 2007 Komisia vyjadrila svoje pochybnosti, pokiaľ ide o uplatnenie článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ týkajúce sa dvoch predmetných daňových opatrení⁽²¹⁾.
- (36) Pokiaľ ide o prvé opatrenie (oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb a od územnej ekonomickej dane v súvislosti so správou zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti), Komisia sa domnieva, že Francúzsko nepredložilo dôkaz o úplnom prenose výhody na spotrebiteľov.
- (37) Komisia si tiež položila otázku o dodržiavaní podmienky nediskriminácie, pokiaľ ide o pôvod výrobku, z dôvodu existencie prahových hodnôt vzťahujúcich sa na počet (120 000/150 000 zmlúv) alebo na percentuálny podiel (80/90 %) zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti v portfóliu zmlúv o zdravotnom poistení predmetných poisťovacích inštitúcií.
- (42) Po uverejnení rozhodnutia o začatí konania boli Komisii doručené pripomienky Národnej federácie francúzskeho vzájomného poistenia (*Fédération Nationale de la Mutualité Française, FNMF*), Francúzskej federácie poisťovacích spoločností (*Fédération française des Sociétés d'Assurance, FFA*), Technického centra inštitúcií doplnkového sociálneho zabezpečenia (*Centre technique des Institutions de prévoyance, CTIP*), Národnej konfederácie únie súkromných zdravotníckych a sociálnych aktivít a inštitúcií (*Union Nationale Interfédérale des Œuvres et Organismes Privés Sanitaires et Sociaux – UNIOPSS*), Národnej federácie ženských výborov pre depistáž rakovinových ochorení (*Fédération nationale des Comités féminins pour le Dépistage des Cancers*), Federálnej únie spotrebiteľov – Čo si vybrať (*Union Fédérale des Consommateurs – Que choisir, UFC – Que choisir*), ako aj jednej anonymnej tretej strane.
- (43) Väčšina zainteresovaných strán kladne hodnotí obidve uvedené daňové opatrenia a ich pripomienky sa vo veľkej miere zhodujú s argumentmi, ktoré predložili francúzske orgány. Zdôrazňujú silnú konkurenciu na trhu doplnkového zdravotného poistenia, ako aj výbornú likviditu trhu. Takisto zdôrazňujú, že poistné krytia, ktorých sa týkajú obidve opatrenia, majú prispieť k zmierneniu nedostatkov sociálneho zabezpečenia. Vytváraním daňových stimulov ľahko dostupných všetkým subjektom doplnkového zdravotného poistenia by francúzske orgány vytvorili podmienky na transformáciu segmentu, ktorý sa z hľadiska profilu rizika a platobnej schopnosti na prvý pohľad javí ako segment málo zaujímavých osôb na segment vyznačujúci sa novou hospodárskou príťažlivosťou.

⁽²¹⁾ Keďže v štádiu notifikácie Francúzsko pripustilo, že notifikované opatrenia možno kvalifikovať ako štátnu pomoc, Komisia sa uspokojila so stručnou analýzou tejto kvalifikácie.

IV. PRIPOMIENKY ZAIINTERESOVANÝCH STRÁN

- (44) Pokiaľ ide o prvé opatrenie (oslobodenie zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti), FFSA sa napriek tomu obáva príliš vysokých prahových hodnôt, ktoré by poskytovali zjavnú výhodu subjektom už výrazne pôsobiacim na trhu. Aj keď FFSA chápe zásadu prahovej hodnoty, že má predchádzať príliš zložitým situáciám, domnieva sa, že je potrebné, aby táto hodnota svojou výškou nepredstavovala prekážku na poskytnutie pomoci. Takisto sa domnieva, že kritériá spojené so štruktúrou krytého obyvateľstva (percento osôb vo veku do 25 rokov, dôchodcov atď.) vedú k výberu príjemcov pomoci bez reálneho odôvodnenia z hľadiska deklarovaného cieľa. Tieto kritériá by zvýhodnili homogénne vzájomné poisťovne, do ktorých prístup podlieha kritériám štatútu alebo profesie, na úkor vzájomných poisťovacích spoločností otvorených všetkým skupinám obyvateľstva. Tieto kritériá by tiež priniesli potenciálny rozdiel v zaobchádzaní medzi poisťencami.
- (45) CTIP spresňuje, že na to, aby boli služby ponúkané poisťovacími spoločnosťami kvalitné, vyžadujú si veľké investície, ktoré sa musia dať amortizovať na dostatočne početných skupinách poisťencov. Tento cieľ by bol vysvetlením prahových hodnôt.
- (46) CTIP tiež poukázalo na povinnosť poisťovacích spoločností v rámci Európskej únie vytvárať maržu platobnej schopnosti. Ak by sa všetky technické zisky mali vrátiť poisťencom, platobná schopnosť by nebola dosiahnutá. Nemalo by byť teda neprirodzené, aby aspoň časť výhody slúžila na úplné alebo čiastočné krytie každoročného rastu požiadavky na platobnú schopnosť.
- (47) CTIP ďalej spresnilo, že podľa judikatúry Súdneho dvora profesijné systémy zmluvnej povahy nepodliehajú svojou povahou a svojím predmetom ustanoveniam práva Európskej únie o hospodárskej súťaži⁽²²⁾. Takýchto zmlúv sa nemôžu týkať komerčné dane, keďže ide o poisťné krytia, ktoré majú prispieť k zmierneniu nedostatkov sociálneho zabezpečenia a ktoré sú založené na kolektívnych zmluvách a dohodách.
- (48) FNMF sa tiež odvolávala na zlučiteľnosť prvého opatrenia s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ. Pomoc by bola na jednej strane určená na podporu rozvoja doplnkového zdravotného poisťného krytia dodržiavajúceho solidarne a kolektívne hodnoty za podmienok, ktoré nepriaznivo neovplyvňujú podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom. Opatrenie by malo za cieľ napraviť zlyhanie trhu, ktoré smeruje k segmentácii obyvateľov, keďže trh neumožňuje účinným spôsobom zabezpečiť celkové dobré životné podmienky nerentabilným skupinám obyvateľstva. Na strane druhej by bola pomoc potrebná a úmerná, keďže predtým zavedené opatrenia neumožnili dosiahnuť sledovaný cieľ.
- (49) Anonymná tretia strana zdôraznila nedostatok poznatkov a štatistických údajov francúzskeho štátu o hospodárskej a finančnej situácii podnikov pôsobiacich na trhu doplnkového zdravotného poistenia. To údajne znemožňuje akúkoľvek objektívnu analýzu situácie.
- (50) Tá istá anonymná tretia strana tiež poukázala na vývoj ziskových marží v rokoch 2001 až 2007, ktoré dosiahli podniky sektora. Zatiaľ čo obrat príslušných podnikov za uvedené obdobie narástol o 50 %, výdavky na plnenie tých istých poisťovateľov vzrástli len o 35 %. Hrubé prevádzkové marže teda ešte narástli za 6 rokov o 15 %.
- (51) Pokiaľ ide o druhé opatrenie (rezerva na vyrovnávanie mimoriadnych rizík), FFSA zastáva názor, že ničím nemožno odôvodniť výhodnejší daňový systém pre zmluvy s ustanovením o určení v porovnaní so skupinovými zmluvami podnikov pokrývajúcimi rovnaké riziká. Logika vytvorenia rezervy, ako aj riziká sú rovnaké pri širšom vzájomnom zdieľaní, ktoré obmedzuje ich intenzitu v prípade zmlúv s ustanovením o určení. Okrem toho by opatrenie bolo fakticky vyhradené inštitúciám doplnkového sociálneho zabezpečenia. Aj keď jej sociálni partneri majú právo slobodne si zvoliť poisťovaciu inštitúciu, takmer všetky zmluvy tohto druhu menujú v praxi inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia zriadené z iniciatívy sociálnych partnerov.
- (52) Podľa CTIP je normálne, že sociálni partneri uprednostňujú zriadenie inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia, ktorú môžu následne spravovať.
- (53) CTIP okrem toho pripomína požiadavky, ktoré musia poisťovacie inštitúcie v prípade určenia splňať:
- uplatňovanie *stricto sensu* ustanovení uvedených v kolektívnej dohode alebo zmluve (záruky, tarify, doložky o valorizácii, udržanie nárokov v prípade neistých situácií atď.),
 - zákaz pozastavenia záruk aj v prípade neplatenia,
 - povinnosť poistenia všetkých podnikov, na ktoré sa vzťahuje rozsah pôsobnosti dohody alebo zmluvy,
 - nevyhnutnosť zarovnať tarifu na obdobie cyklu dotknutého hospodárskeho sektora, aby sa zvýšenia taríf prispôbili hospodárskym krízam zasahujúcim profesijný sektor.

⁽²²⁾ Pozri rozsudok Súdneho dvora z 21. septembra 1999 vo veci C-67/96, *Albany International BV/ Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie*, Zb. 1999, s. I-5751.

- (54) CTIP sa okrem toho domnieva, že zmluvné systémy doplnkového sociálneho zabezpečenia predstavujú odmeňovanie v prípade zamestnancov, a z toho dôvodu nemôžu podliehať komerčným daniam. Opatrenie doplnkového odpočtu rezerv na vyrovnávanie mimoriadnych rizík preto nemožno označiť za štátnu pomoc.
- (55) CTIP, ako aj FNMF sa odvolali aj na zlučiteľnosť druhého opatrenia s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ, pričom spresnili, že toto opatrenie je určené na podporu rozvoja trhu doplnkového sociálneho zabezpečenia bez toho, aby sa nepriaznivo ovplyvnili podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom.
- (56) CTIP sa ďalej odvoláva na rozsudok *Albany* ⁽²³⁾, pričom spresňuje, že zmluvné systémy sociálneho zabezpečenia s povinnou účasťou plnia úlohu všeobecného hospodárskeho záujmu. Zdaníť komerčným spôsobom operácie spojené so zmluvnými systémami sociálneho zabezpečenia zavedenými poisťovacou inštitúciou by bolo v rozpore s plnením úlohy všeobecného hospodárskeho záujmu, ktorou sú poverené poisťovacie inštitúcie.

V. PRIPOMIENKY FRANCÚZSKA

Oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb a od územnej ekonomickej dane v súvislosti so správou zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti

- (57) Pokiaľ ide o dosah pomoci na individuálnych spotrebiteľov, francúzske orgány tvrdia, že tento dosah sa zabezpečí konkurenčným charakterom trhu doplnkového zdravotného poistenia a úsporou dosiahnutou samotným opatrením.
- (58) Nielen počet subjektov na trhu by bol vysoký ⁽²⁴⁾, ale aj distribučné okruhy by boli početné a rozmanité (všeobecní poisťovací agenti, brokeri, zamestnanci poisťovacích inštitúcií, priamy predaj cez Internet atď.). Konkurenčný charakter tohto sektora by bol okrem toho zaručený Orgánom pre dohľad nad poisťovňami a vzájomnými poisťovňami (*Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles, ACAM*).
- (59) Trhové mechanizmy by teda mali zaručiť dosah výhody na spotrebiteľov vo forme zníženia finančnej účasti poistenca bez toho, aby bolo potrebné zaviesť mechanizmus povinného prerozdelenia daňovej úspory. Okrem toho by úspora dosiahnutá opatrením zaručovala, že z výhody by

ťažili kategórie spotrebiteľov vylúčené z doplnkového zdravotného poistného krytia z dôvodu ich veku alebo príjmov.

- (60) Pokiaľ ide o otázku prípadnej diskriminácie v prospech niektorých inštitúcií, Francúzsko spresnilo, že prahové hodnoty stimulujú poisťovacie inštitúcie, aby vo svojom portfóliu vzájomne zdieľali „zlé riziko“, charakterizované vekom alebo úrovňou príjmov príslušných osôb.
- (61) Nedostatočný podiel alebo počet zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti by neumožňoval dosiahnuť tento cieľ vzájomného zdieľania a v prípade neexistencie takýchto prahových hodnôt by sa plánované oslobodenie prejavilo neočakávaným ziskom pre dotknuté inštitúcie. Samotný vplyv hospodárskej súťaže (bez zavedenia prahovej hodnoty) by mal jedine taký účinok, že by sa daňová výhoda preniesla na konečného spotrebiteľa a poisťovacím inštitúciám by sa umožnilo zachovať si svoje podiely na trhu bez toho, aby sa zabezpečilo zvýšenie miery krytia. Mechanizmus dvojitej prahovej hodnoty (percento alebo absolútna hodnota) by bol teda nevyhnutným prvkom na zvýšenie miery krytia tých kategórií obyvateľstva, ktoré v súčasnosti nie sú kryté.

- (62) V kontexte stáleho zdražovania doplnkového zdravotného poistenia by bol návrh na daňovú stimuláciu určenú týmto kategóriám obyvateľstva skutočnou výzvou na celoštátnu solidaritu.

Daňový odpočet tvorby rezerv na vyrovnávanie mimoriadnych rizík pre určité kolektívne zmluvy o doplnkovom poistení

- (63) Francúzske orgány predovšetkým zdôrazňujú, že daňové opatrenie by sa nemalo pokladať vo svojej celistvosti za pomoc. Len tá časť opatrenia, ktorá by nebola odôvodnená osobitosťou príslušnej činnosti poistenia so zreteľom na prudenciálne normy, by sa mala označovať za štátnu pomoc.
- (64) Osobitosti zmlúv o určení, ktoré spočívajú v prísnych požiadavkách z hľadiska taríf, výberu rizík a riadenia by mimoriadne zvýšili citlivosť týchto zmlúv na riziká výkyvov škodovosti v porovnaní s pôvodnými odhadmi a plne by odôvodňovali mimoriadne opatrný prídellový systém.
- (65) Na jednej strane sa riziká kryté zmluvami o určení uzatvorenými v rámci odvetvových kolektívnych dohôd týkajú skupiny obyvateľov špecificky spojenej s istým sektorom činnosti, a teda osobitne citlivej na cyklové zvraty postihujúce tento sektor. Dlhodobé predvídanie týchto cyklov by si teda vyžadovalo dlhodobé vyrovnávanie výsledkov určenia.

⁽²³⁾ Pozri C-67/96, *Albany International BV/ Stichting Bedrijfspensioenfonds*, rozsudok Súdneho dvora už citovaný v poznámke pod čiarou č. 22.

⁽²⁴⁾ Podľa správy o činnosti Orgánu pre dohľad nad poisťovňami a vzájomnými poisťovňami za rok 2006 pôsobí na trhu doplnkového zdravotného poistenia 263 poisťovacích spoločností a tiež 66 inštitúcií doplnkového sociálneho zabezpečenia a 1 201 vzájomných poisťovní.

- (66) Na druhej strane by sa zmluvy o určení ako výsledok podnikových dohôd týkali povinne obmedzenej skupiny obyvateľstva, a teda by odôvodňovali zvýšené miery tvorby rezerv z dôvodu výrazných výkyvov škodovosti.
- (67) Daňový odpočet tvorby takýchto rezerv za upravených a posilnených podmienok nad rámec daňového opatrenia, by sa tak odôvodnil podľa všeobecného práva ustanoveného v článku 39d GB Všeobecného daňového zákonníka v rovine právnych a prudenciálnych predpisov.
- (68) Francúzske orgány však uviedli, že je veľmi náročné presne odôvodniť prijateľné sadzby prídeltov na tieto operácie z dôvodu technickej náročnosti vyhodnotenia „bežnej“ úrovne tvorby rezerv na takéto špecifické riziká. Francúzske orgány však spresnili, že maximálne výšky odpočítateľnosti tvorby rezerv boli stanovené po dohode s odborníkmi z odvetvia.
- (69) Pokiaľ ide o zlučiteľnosť pomoci podľa článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ, Francúzsko tvrdilo, že tri podmienky tohto opatrenia sa dodržali. Pokiaľ ide o sociálnu povahu pomoci, Francúzsko spresnilo, že kolektívne zmluvy vyjednané v rámci odvetvových dohôd zabezpečujú vysoký stupeň vzájomného zdieľania rizík, ako aj nižšiu úroveň poisťného ako na trhu individuálnych zmlúv, pričom poskytujú zamestnancom a ich rodinám prístup k výrazným zárukám.
- (70) V odpovedi na argument Komisie, podľa ktorého sociálna povaha opatrenia by nebola plne preukázaná, ak vezmeme do úvahy moment podpísania dohody, Francúzsko zdôrazňuje, že priznanie pomoci pred vznikom rizika je jediným prostriedkom na dosiahnutie sledovaného sociálneho cieľa.
- (71) Pokiaľ ide o prenos pomoci na konečného spotrebiteľa, Francúzsko predovšetkým robí rozdiel medzi odvetvovými kolektívnymi dohodami a podnikovými dohodami. Aj keď sa prvá skupina môže skutočne vyznačovať prevahou inštitúcií doplnkového sociálneho zabezpečenia, tento trh by nadobudol novú dynamickosť a ostatné poisťovacie subjekty by sa oň následne zaujímali. Hospodárska súťaž medzi inštitúciami doplnkového sociálneho zabezpečenia by bola v každom prípade reálna a umožňovala by zaručiť maximálny dosah v prospech poisťníka. Pokiaľ ide o druhý súbor (podnikové dohody), jestvuje veľmi silná konkurencia medzi dohodami a nebolo by možné preukázať žiadne monopolné postavenie v prospech inštitúcií sociálneho zabezpečenia.
- (72) Podľa francúzskych orgánov možno uplatniť rovnakú logiku, keď sa znižujú alebo zmierňujú tarify v prospech podniku. Účasť zamestnávateľa na financovaní záruky zodpovedá totiž prídavku ku mzde zamestnanca/poisťníka, a teda jeho výhode.
- (73) Pokiaľ ide o existenciu diskriminácie *de facto* v prospech inštitúcií doplnkového sociálneho zabezpečenia, Francúzsko spresnilo, že opatrenie sa týka rovnakým spôsobom všetkých subjektov bez ohľadu na ich štatút. Trh doplnkového sociálneho zabezpečenia neposkytuje monopolné postavenie inštitúciami doplnkového sociálneho zabezpečenia a vyznačuje sa už teraz výraznou hospodárskou súťažou medzi hlavnými subjektmi.
- (74) Francúzsko tiež pripomenulo, že voľba poisťovacej inštitúcie (postup určovania) je v pôsobnosti zamestnávateľa a zástupcov zamestnancov. Transparentnosť a zabezpečenie hospodárskej súťaže v tomto procese by sa vykonávali za bežných podmienok trhu otvoreného hospodárskej súťaži. Hospodárska súťaž by sa zabezpečila vypísaním verejného obstarávania s možnosťou účasti viacerých poisťovateľov na základe súťažných podkladov vypracovaných sociálnymi partnermi.
- (75) Francúzsko sa na druhej strane domnieva, že posudzované opatrenie by sa mohlo v každom prípade pokladať za pomoc určenú na podporu rozvoja niektorých hospodárskych činností, ktorá nepriaznivo neovplyvňuje podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom v súlade s článkom 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ. Preukázaný sociálny cieľ opatrenia údajne potvrdzuje význam, ktorý v budúcnosti nadobudne rozvoj trhu doplnkového sociálneho zabezpečenia.
- (76) Podľa francúzskych orgánov rozvoj zmlúv o doplnkovom sociálnom zabezpečení s postupom určovania má za cieľ rozvíjať zavádzanie výhodnejších a spoľahlivejších systémov doplnkového sociálneho zabezpečenia za súčasnej podpory sociálneho dialógu a účasti zamestnancov.
- (77) Francúzsko napokon dodalo, že doplnkové poisťné plnenia v oblasti sociálneho zabezpečenia v rámci postupu určovania možno pokladať za službu všeobecného hospodárskeho záujmu v zmysle článku 106 ods. 2 ZFEÚ, hlavne ak účasť v systéme plnení je povinná a ak sa jeho riadenie uskutočňuje paritným spôsobom.
- (78) Kolektívna zmluva ustanovujúca záruky a určujúca poisťovateľa sa môže stať záväznou pre všetkých zamestnancov, bývalých zamestnancov a oprávnené osoby podľa rozširujúceho postupu (články L 911-3 a 911-4 zákonníka o sociálnom zabezpečení) na základe nariadenia príslušného ministra. Práve toto nariadenie by sa malo pokladať za akt, ktorým členský štát ukladá podniku záväzky vo verejnom záujme.

(79) Francúzsko pripustilo, že suma náhrady (daňová úspora) za službu všeobecného hospodárskeho záujmu nedoručiava podmienky stanovené rámcom Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme⁽²⁵⁾. Domnieva sa však, že tieto podmienky nie sú prispôbosené osobitostiam príslušných operácií. Podľa Francúzska je mechanizmus možnosti daňového odpočtu viac prispôbosený a pružnejší ako dotácia na základe presného ocenenia dodatočných nákladov vyplývajúcich z riadenia služby.

VI. ODPOVEDE FRANCÚZSKA NA PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN

(80) Francúzske orgány vzali na vedomie pripomienky tretích strán a osobitne odpovedali na pripomienky Francúzskej federácie poisťovacích spoločností (FFSA).

(81) Pokiaľ ide o oslobodenie od dane v prospech zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti, francúzske orgány uviedli, že skladba portfólií poisťovacích inštitúcií je rovnorodá tak, že percentuálny podiel zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti vo vzťahu k ostatným druhom zmlúv o zdravotnom poistení je dnes údajne rovnocenný v troch hlavných kategóriách poisťovacích inštitúcií pôsobiacich na tomto trhu (spoločnosti podliehajúce zákonníku o poisťovníctve, vzájomné poisťovne podliehajúce zákonníku o vzájomnom poistení a inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia podliehajúce zákonníku o sociálnom zabezpečení).

(82) Pokiaľ ide o novú rezervu na vyrovnávanie mimoriadnych rizík, Francúzsko zdôraznilo, že možnosť uzatvárať profesijné zmluvy o určení majú všetky subjekty, tak francúzske, ako aj zahraničné, pôsobiace na trhu doplnkového poistenia v oblasti sociálneho zabezpečenia.

(83) Francúzsko napokon dodalo, že inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia nemajú monopolné postavenie, a v dôsledku toho neexistuje diskriminujúca výhoda. Skutočnosť, že otvorenie trhu hospodárskej súťaži je pomalé a postupné, vyplýva z historického faktora, ale nespochybňuje hospodársku súťaž existujúcu medzi inštitúciami doplnkového sociálneho zabezpečenia. Skutočnosť, že inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia sú viac špecializované v tomto sektore, nepostačuje na preukázanie akejkoľvek diskriminácie.

VII. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE PREDLOŽENÉ FRANCÚZSKOM PO POZASTAVENÍ KONANIA

(84) Počas konania vo veci zisťovania útvary Komisie navrhli Francúzsku niekoľko možností, aby sa schémy pomoci stali zlučiteľnými s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 2 ZFEÚ.

(85) Pokiaľ ide o prvé opatrenie (oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb a od územnej ekonomickej dane súvisiace so správou zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti), navrhli sa tieto možnosti:

— na dodržanie druhého kritéria (skutočný prenos výhody) sa Francúzsku navrhlo, aby sa inšpirovalo takým subvenčným systémom, aký predtým Komisia schválila pre doplnkové zdravotné krytie francúzskych úradníkov (N 911/06), teda systémom daňového dobropisu v prospech individuálnych spotrebiteľov, alebo akýmkoľvek systémom umožňujúcim zaručiť skutočný dosah pomoci,

— na zabránenie akejkoľvek diskriminácie boli francúzske orgány vyzvané, aby revidovali mechanizmus prahových hodnôt.

(86) Listom z 27. mája 2010 však Francúzsko uviedlo, že sa rozhodlo zachovať nezmenenú schému pomoci, ktorú notifikovalo, a potvrdilo svoju analýzu, podľa ktorej boli notifikované schémy zlučiteľné s vnútorným trhom v zmysle článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ.

(87) V rovnakom liste Francúzsko dodalo, že zmluvy o doplnkovom zdravotnom poistení predstavujú produkt na posilnenie vernosti poistencov, ktorý umožňuje následne ponúkať tým istým poistencom výnosnejšie produkty podľa vzoru zmlúv o životnom poistení. Na posilnenie vernosti zákazníka subjekty na trhu by teda boli podnecované k uplatňovaniu atraktívnej tarifnej politiky. Za týchto podmienok daňové zvýhodnenie poskytnuté inštitúciou a prenesené na príspevky poistencov by malo priamo za následok, že konkurenti by svoje tarify prispôbobili, čím by sa zabezpečil dosah v prospech všetkých poistencov.

(88) Pokiaľ ide o druhé opatrenie (doplnkový daňový odpočet v prípade rezerv na vyrovnávanie mimoriadnych rizík), útvary Komisie navrhli Francúzsku tieto možnosti:

— na dodržanie druhého kritéria (skutočný prenos výhody) sa Francúzsku navrhlo, aby sa inšpirovalo takým subvenčným systémom, aký predtým Komisia schválila pre doplnkové zdravotné krytie francúzskych úradníkov (N 911/06), teda systémom daňového dobropisu v prospech individuálnych spotrebiteľov, alebo akýmkoľvek systémom umožňujúcim zaručiť skutočný dosah pomoci,

— na zabránenie akejkoľvek diskriminácie boli francúzske orgány vyzvané, aby naplánovali zavedenie povinného a transparentného mechanizmu hospodárskej súťaže na pridelenie zmlúv o určení.

⁽²⁵⁾ Ú. v. EÚ C 297, 29.11.2005, s. 4.

- (89) Tak ako v prípade prvého opatrenia Francúzsko sa predsa len rozhodlo zachovať nezmenenú schému pomoci, ktorú notifikovalo v prospech rozvoja kolektívneho poistenia v oblasti sociálneho zabezpečenia.
- (90) V liste z 27. mája 2010 Francúzsko opätovne potvrdilo osobitne obmedzujúci charakter určenia, ktorý údajne odôvodňuje najmä opatrný subvenčný systém. Preto by sa len vo veľmi obmedzenej miere mohla rezerva na vyrovnávanie mimoriadnych rizík pokladať za štátnu pomoc a jej zlučiteľnosť s vnútorným trhom by sa mala preskúmať.

VIII. POSÚDENIE POMOCI

VIII.1. Oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb a od územnej ekonomickej dane v súvislosti so správou zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti

Predbežná poznámka

- (91) Odkazom na judikatúru Súdneho dvora vo veci *Albany* ⁽²⁶⁾ CTIP tvrdí, že profesijné zmluvné schémy nepodliehajú svojou povahou a svojím predmetom ustanoveniam práva Spoločenstva o hospodárskej súťaži.
- (92) Komisia však poznamenala, že opatrenie, ktorého sa týka už citovaná judikatúra, sa vzťahuje hlavne na povinnú zákonnú účasť priemyselných podnikov v odvetvovom dôchodkovom fonde s výhodou výlučného práva. V tomto smere treba pripomenúť, že schéma oslobodenia vzťahujúca sa na prvé opatrenie sa týka rovnako individuálnych zmlúv, ako aj kolektívnych zmlúv s dobrovoľným prístupím. Okrem toho kolektívne zmluvy s povinným prístupím, ktorých sa opatrenie týka, zapadajú do rámca slobodnej voľby sociálnych partnerov uzatvoriť takéto kolektívne zmluvy a nie do rámca zákonnej povinnosti uzatvoriť takéto dohody alebo vstúpiť do odvetvového alebo medziodvetvového fondu, ako to bolo vo veci *Albany*.
- (93) Rozsudok Súdneho dvora ďalej potvrdil, že systémy krytia rizík doplnujúce zákonný systém sociálneho zabezpečenia, akým je v danom prípade systém notifikovaný francúzskymi orgánmi, podliehajú pravidlám hospodárskej súťaže a že fondy vytvárajúce takéto systémy riadne vyhovujú pojmu podniku v zmysle článkov 101 a nasl. ZFEÚ ⁽²⁷⁾.
- (94) Komisia sa teda domnieva, že systém krytia, ktorého sa týka prvé opatrenie, sa nevymyká pravidlám zmluvy v oblasti hospodárskej súťaže a hlavne pravidlám v oblasti zákazu štátnej pomoci.

Opis trhu doplnkového zdravotného poistenia vo Francúzsku

- (95) Sociálne zabezpečenie (systém povinného zdravotného poistenia) prepláca len časť zdravotnej starostlivosti sociálnych poistencov. Doplnkové zdravotné poisťovne teda uhrádzajú časť plnení, ktoré nie sú financované systémom povinného zdravotného poistenia.
- (96) Trh doplnkového zdravotného poistenia zahŕňa hlavne tri skupiny týchto subjektov:
- vzájomné poisťovne a únie vzájomných poisťovní, ktoré sa riadia zákonníkom o vzájomnom poistení,
 - inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia, ktoré sa riadia zákonníkom o sociálnom zabezpečení,
 - poisťovacie spoločnosti, ktoré sa riadia zákonníkom o poisťovních.
- (97) Podľa listu francúzskych orgánov z 21. decembra 2007 pôsobí na trhu doplnkového zdravotného poistenia 263 poisťovacích spoločností, 66 inštitúcií doplnkového sociálneho zabezpečenia a 1 201 vzájomných poisťovní. Francúzske orgány tiež uviedli, že v roku 2006 predstavovalo 20 najväčších subjektov na trhu len 35 % trhu, pričom ani jeden z nich neprekročil 4 %, a okrem toho 65 % trhu tvorili subjekty s podielmi na trhu vo výške necelého 1 % ⁽²⁸⁾.
- (98) Podľa oficiálnych číselných údajov uverejnených v roku 2009 však počet subjektov na trhu nepredstavoval viac ako 876 subjektov koncom roka 2008 a tento počet stále klesal od roku 2001 (pokles o 48 % v roku 2008 v porovnaní s rokom 2001) ⁽²⁹⁾. Vzájomných poisťovní bolo 748, poisťovacích spoločností 92 a inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia dosiahli počet 36.
- (99) Podľa nedávnej analýzy, ktorú vykonal francúzsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže (*Autorité française de la Concurrence*), najväčšie podiely na trhu individuálneho doplnkového zdravotného poistenia majú Všeobecná vzájomná poisťovňa národného školstva (*Mutuelle Générale de l'Education Nationale – MGEN*) (7,7 % podielu na trhu), vzájomná poisťovacia spoločnosť Groupama ⁽³⁰⁾ (6,7 % podielu na trhu) a ešte poisťovňa Swiss Life (4 % podielu na trhu) ⁽³¹⁾.

⁽²⁸⁾ Výročná správa za rok 2006 Fondu CMU, <http://www.cmu.fr/userdocs/Rapport%202006.pdf>, príloha 13 – zoznam 100 najvýznamnejších inštitúcií doplnkového poistenia.

⁽²⁹⁾ Výročná správa za rok 2008 Fondu CMU z 13.5.2009, s. 33.

⁽³⁰⁾ Nejde o vzájomnú poisťovňu podliehajúcu zákonníku o vzájomnom poistení, ale o spoločnosť pre vzájomné poistenie podliehajúcu zákonníku o poisťovníctve.

⁽³¹⁾ Pozri rozhodnutie č. 09-DCC-61 zo 4. novembra 2009 francúzskeho orgánu na ochranu hospodárskej súťaže o získaní výhradnej kontroly vzájomnej poisťovacej spoločnosti Prévadiès nad vzájomnou poisťovacou spoločnosťou Altéis a nad vzájomnou poisťovacou spoločnosťou Releya, s. 4.

⁽²⁶⁾ C-67/96, *Albany International BV/ Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie*, rozsudok Súdneho dvora už citovaný v poznámke pod čiarou č. 22.

⁽²⁷⁾ Pozri body 71 a nasledujúce už citovaného rozsudku v poznámke pod čiarou č. 22.

(100) Pokiaľ ide o trh kolektívneho doplnkového poistenia, najväčšie podiely na trhu prináležia poisťovni Axa (17,51 % podielu na trhu), skupine inštitúcií doplnkového sociálneho zabezpečenia Malakoff-Médéric (8,7 % podielu na trhu) a ešte zostave AG2R-La Mondiale-Prémalliance⁽³²⁾ (6,9 % podielu na trhu)⁽³³⁾.

(101) Napriek požiadavkám adresovaným v tomto zmysle francúzskym orgánom neboli Komisii doručené presnejšie informácie o štruktúre trhu doplnkového zdravotného poistenia, akými sú informácie o zoskupeniach spoločností pre vzájomné poistenie, vzájomných poisťovniach, úniách vzájomných poisťovní a inštitúciách doplnkového sociálneho zabezpečenia. Francúzske orgány navyše napriek požiadavkám Komisie v tomto zmysle neboli schopné doručiť štatistické údaje týkajúce sa zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti (tak na celkovej úrovni, ako aj na úrovni každej kategórie subjektov na trhu). Štatistické údaje zhrnuté v tabuľke uvedenej v odôvodneniach 102 a 103 sa teda vzťahujú na celý trh doplnkového zdravotného poistenia vrátane zmlúv, ktoré nespĺňajú podmienky umožňujúce využívať notifikované opatrenie. Správa uverejnená francúzskym Dvorom audítorov v roku 2008⁽³⁴⁾ totiž zdôrazňuje významné nedostatky štatistických údajov, pokiaľ ide o doplnkové poistenie, počet poistencov, ich rozdelenie medzi rôznymi kategóriami poisťovateľov a rôznymi druhmi zmlúv (individuálna zmluva, dobrovoľná kolektívna zmluva a povinná kolektívna zmluva) a tiež pokiaľ ide o sumu preplatených výdavkov podľa kategórií domácností a príjmov. Na základe analýz, ktoré vykonal vnútroštátny orgán na ochranu hospodárskej súťaže, sa tento trh predsa len ukazuje ako roztrieštený, či dokonca veľmi roztrieštený, pokiaľ ide o individuálne zmluvy⁽³⁵⁾, a predstavuje len jeden z čiastkových trhov, ktorých sa notifikované opatrenie týka.

(102) V rokoch 2001 až 2007 sa tento sektor výrazne rozvíjal, ako o tom svedčí tabuľka uvedená na konci tohto odôvodnenia⁽³⁶⁾. Celkový obrat týchto inštitúcií v roku 2007 dosiahol 27,4 miliardy EUR s rastom o 55,8 % v porovnaní s rokom 2001, čo predstavovalo priemernú ročnú mieru rastu o 7,6 %. Obrat za rok 2008 údajne presiahol 29 miliárd EUR a vykázal rast o 6 % v porovnaní s rokom 2007⁽³⁷⁾.

⁽³²⁾ Táto skupina združuje okrem iných inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia, vzájomné poisťovacie spoločnosti, vzájomné poisťovne a únie vzájomných poisťovní.

⁽³³⁾ Pozri rozhodnutie už citované v poznámke pod čiarou č. 31, s. 5.

⁽³⁴⁾ Zisťovanie o rozdelení financovania nemocenských výdavkov od roku 1996 a o prevodoch vykonaných medzi povinným zdravotným poistením, doplnkovými poisťovňami a domácnosťami, Dvor audítorov, apríl 2008.

⁽³⁵⁾ Pozri v tejto veci *Bulletin officiel de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes* (Úradný vestník o hospodárskej súťaži, spotrebe a potláčaní podvodov) č. 7a z 15. septembra 2006, s. 2 (uverejnenie listu ministra hospodárstva, financií a priemyslu z 9. augusta 2006, na odporúčania Vzájomnej poisťovacej spoločnosti Préviade-Mutouest, týkajúceho sa spoločnej dohody v odvetvi doplnkového zdravotného poistenia).

⁽³⁶⁾ Pozri informatívnu správu č. 385 senátu z 8. júna 2008 o prerozdelení financovania zdravotného poistenia od roku 1996 a o prenose nákladov medzi povinným zdravotným poistením, doplnkovými poisťovňami a domácnosťami, s. 11.

⁽³⁷⁾ Výročná správa za rok 2008 Fondu CMU z 13.5.2009, s. 33.

Vývoj obratu inštitúcií doplnkového poistenia v rokoch 2001 – 2007

(v miliardách EUR)

	Vzájomné poisťovne	Inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia	Poisťovacie spoločnosti	Spolu
2001	10,6	3,3	3,7	17,6
2007	16,0	4,7	6,7	27,4
2001 – 2007	+ 50,5 %	+ 43,15 %	+ 82,13 %	+ 55,8 %

(103) Podľa číselných údajov doručených francúzskymi orgánmi bolo rozdelenie medzi individuálnymi a kolektívnymi zmluvami nasledovné (číselné údaje týkajúce sa roku 2004):

	Inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia	Vzájomné poisťovne	Poisťovacie spoločnosti
Kolektívne zmluvy	38 %	33 %	29 %
Individuálne zmluvy	6 %	67 %	27 %
Kolektívne + individuálne zmluvy	18 %	54 %	28 %

(104) Zatiaľ čo vzájomné poisťovne a únie vzájomných poisťovní uzatvárajú hlavne individuálne zmluvy, inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia uzatvárajú predovšetkým zmluvy kolektívneho druhu (zmluvy s podnikmi a odvetviami). Pokiaľ ide o poisťovacie spoločnosti, tie majú vyváženejšie portfólio.

(105) Miera krytia obyvateľstva sa na druhej strane výrazne zvýšila a stúpla z 84 % v roku 1996 na 92,8 % v roku 2006. Počíta sa s príjemcami v rozpätí od 32 do 38 miliónov osôb v oblasti vzájomného poistenia, s 13 miliónmi v poisťovaciach spoločnostiach a s 11 miliónmi v inštitúciách doplnkového sociálneho zabezpečenia, ku ktorým treba prirátavať viac ako 4 milióny príjemcov z fondu CMU-C (univerzálne nemocenské krytie), ktorý ponúka bezplatné doplnkové zdravotné krytie najchudobnejším vrstvám. To znamená, že v súčasnosti nemá zabezpečené doplnkové krytie 7 % až 8 % Francúzov⁽³⁸⁾.

Povaha opatrenia ako pomoci

(106) Podľa článku 107 ZFEÚ „pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“

⁽³⁸⁾ Výročná správa za rok 2008 Fondu CMU z 13.5.2009, s. 13.

- (107) Kvalifikácia opatrenia ako štátnej pomoci teda predpokladá, že budú splnené tieto kumulatívne podmienky: 1. dané opatrenie poskytuje výhodu; 2. zo štátnych prostriedkov; 3. táto výhoda je selektívna a 4. dané opatrenie naruša hospodársku súťaž alebo hrozí jej narušením a môže ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.
- (108) Niet pochyb, že oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb a od územnej ekonomickej dane alebo ich zníženie spočívajúce v zrušení alebo znížení zataženia, ktoré by príslušné podniky mali bežne znášať, predstavujú výhodu na strane príjemcu⁽³⁹⁾. Z tohto dôvodu tieto daňové oslobodenia alebo zníženie predstavujú hospodárske výhody.
- (109) So zreteľom na odkazy CTIP na prípadnú úlohu služby vo verejnom záujme Komisia poznamenáva, že podmienky stanovené vo veci *Altmark*⁽⁴⁰⁾ (na vylúčenie samotnej kvalifikácie pomoci v niektorých prípadoch služieb všeobecného hospodárskeho záujmu) nie sú v tomto osobitnom prípade splnené (pozri najmä bod 144, tretiu podmienku *Altmark* spočívajúcu v neexistencii nadmernej náhrady). Ide tu teda skutočne o hospodársku výhodu.
- (110) Tieto výhody poskytuje francúzsky štát, ktorý sa týmto zrieka výberu daňových príjmov. Poskytuje teda túto výhodu zo štátnych prostriedkov.
- (111) Opatrenie sa tiež vyznačuje selektívnym charakterom. Selektívnosť vyplýva na jednej strane z obmedzenia uvedeného opatrenia na jeden hospodársky sektor, teda na sektor poisťovníctva, a na strane druhej z jeho obmedzenia v rámci tohto sektora na osobitný typ zmlúv (čiastkový sektor). V tomto smere treba predovšetkým konštatovať, že daň z príjmu právnických osôb predstavuje daň, ktorej rozsah pôsobnosti sa vzťahuje na všetky spoločnosti bez ohľadu na sektor, v ktorom pôsobia. Oslobodenie od tejto dane výlučne v prospech sektora poisťovníctva teda predstavuje výnimku zo všeobecného systému dane z príjmu právnických osôb, ktorá tak špecifickým spôsobom zvýhodňuje niektoré spoločnosti. Rovnako to platí, aj pokiaľ ide o oslobodenie od územnej ekonomickej dane. Uvedené oslobodenie na druhej strane zvýhodňuje tiež v rámci sektora poisťovníctva uzatváranie istých zmlúv o zdravotnom poistení, v tomto osobitnom prípade zmlúv o zdravotnom poistení založených na zásade solidarity a zodpovednosti. Opatrenie teda zvýhodňuje subjekty viazané zmluvami založenými na zásade „solidarity“ na úkor subjektov viazaných „klasickými“ zmluvami.
- (112) Napokon okrem skutočnosti, že sektor poisťovníctva je predmetom obchodu v rámci Európskej únie, treba pripomenúť, že keď členský štát poskytne pomoc podniku, vnútropodniková činnosť sa tým môže udržať alebo zintenzívniť s tým dôsledkom, že možnosti podnikov so sídlom v iných členských štátoch preniknúť na trh tohto štátu sa tým znížia⁽⁴¹⁾.
- (113) Postavenie dotknutých podnikov v obchode v rámci Európskej únie sa tým posilní. Toto opatrenie teda môže narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod v rámci Európskej únie.
- (114) Treba teda vyvodiť záver, že prvé opatrenie predstavuje skutočne štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Francúzsko toto určenie nespochybňuje.
- Analýza zlučiteľnosti opatrenia podľa článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ*
- (115) Keďže notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc, treba vykonať analýzu jeho zlučiteľnosti s vnútorným trhom. Francúzske orgány sa domnievajú, že uvedené opatrenie predstavuje štátnu pomoc zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ.
- (116) Článok 107 ods. 2 písm. a) znie takto: „S vnútorným trhom je zlučiteľná: a) pomoc sociálnej povahy poskytovaná jednotlivým spotrebiteľom za predpokladu, že sa poskytuje bez diskriminácie vo vzťahu k pôvodu výrobkov“.
- (117) Opatrenie štátnej pomoci je zlučiteľné s vnútorným trhom na základe tohto ustanovenia, pokiaľ sú splnené tieto tri podmienky:
1. pomoc musí mať sociálnu povahu;
 2. musí sa poskytovať jednotlivým spotrebiteľom;
 3. musí sa poskytovať bez diskriminácie vo vzťahu k pôvodu výrobku.
- (118) Treba predovšetkým spresniť, že článok 107 ods. 2 ZFEÚ je výnimkou zo zásady zákazu štátnej pomoci, tak ako je formulovaná v článku 107 ods. 1 ZFEÚ, a musí sa teda vykladať reštriktívnym spôsobom⁽⁴²⁾.

⁽³⁹⁾ Pozri rozsudok Súdneho dvora z 22. júna 2006 v spojených veciach C-182/03 a C-217/03, *Forum 187 ASBL*, Zb. 2006, s. I-5479, bod 86 a citovaná judikatúra.

⁽⁴⁰⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 24. júla 2003 vo veci C-280/00, *Altmark Trans a Regierungspräsidium Magdeburg*, Zb. 2003, s. I-7747.

⁽⁴¹⁾ Pozri v tomto zmysle najmä rozsudok Súdneho dvora zo 7. marca 2002 vo veci C-310/99 *Taliano/Komisia*, Zb. 2002, s. I-2289, bod 84.

⁽⁴²⁾ Pokiaľ ide o reštriktívny výklad článku 107 ods. 2 ZFEÚ, pozri rozsudok Súdneho dvora z 29. apríla 2004 vo veci C-278/00, *Grécko/Komisia*, Zb. 2000, s. I-3997, body 81 – 82, a rozsudok Súdu prvého stupňa z 15. júna 2005 vo veci T-171/02, *Regione autonoma della Sardegna/Komisia*, Zb. 2005, s. II-2123, body 165 – 166.

- (119) Pokiaľ však ide o osobitnejšie o uplatňovanie článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ, treba zdôrazniť, že rozhodovacia prax Komisie nevyklučuje, aby sa pomoc poskytla sprostredkovateľovi, ktorý prevezme na seba jej prenos na jednotlivých spotrebiteľov⁽⁴³⁾. V takomto prípade je však potrebné, aby zavedený mechanizmus garantoval skutočný prenos na konečného spotrebiteľa.
- (120) Komisia sa domnieva, že sociálna povaha (prvé kritérium) opatrenia je dostatočne zdôvodnená skutočnosťou, že jeho cieľom je umožniť osobám, ktoré sú z dôvodu veku, zdravotného stavu alebo finančnej situácie vystavené ťažkostiam, aby mali prístup k doplnkovému zdravotnému poisteniu. V článku 207 CGI sa totiž ustanovujú kritériá sociálnej povahy, ktoré poisťovacie inštitúcie musia dodržiavať, aby mohli využívať opatrenie⁽⁴⁴⁾. Tieto kritériá zavádzajú minimálne percentuálne podiely niektorých oslabených skupín obyvateľstva, ako osôb s nízkym príjmom alebo starších osôb, v portfóliu poistenia dotknutých inštitúcií. Predbežný návrh nariadenia odovzdaný francúzskymi orgánmi, ktorý spresňuje niektoré podmienky úpravy taríf v závislosti od sociálnej situácie poisťencov⁽⁴⁵⁾, potvrdzuje sociálnu povahu opatrenia v prospech oslabených skupín obyvateľstva.
- (121) Naproti tomu zo skúmania opatrenia Komisiou nevyplývalo, že by jednotliví spotrebiteľia mohli mať skutočne úžitok z pomoci (druhé kritérium).
- (122) Podľa francúzskych orgánov budú mať z pomoci priznanej podnikom nepriamo úžitok jednotliví spotrebiteľia. Silná konkurencia na trhu doplnkového zdravotného poistenia údajne zaručí prenos pomoci získanej podnikmi na spotrebiteľa prostredníctvom stanovenia sumy poistného, ktorú má spotrebiteľ zaplatiť.
- (123) V tomto smere treba poznamenať, že oslobodenie od dane zo zmlúv o zdravotnom poistení založených na zásade solidarity, ktoré uplatňuje Francúzsko, Komisia pokladá za pomoc zlučiteľnú na základe článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ⁽⁴⁶⁾. V tomto prípade bolo totiž nepochybné, že oslobodenie od dane priniesie prospech v prvom rade jednotlivým spotrebiteľom, ktorí skutočne znášali toto daňové zaťaženie. Suma dane tvorila zložku sumy poistného a oslobodenie od dane v prospech zmlúv založených na zásade solidarity znižovalo rovnakou mierou sumu poistného.
- (124) V tomto osobitnom prípade sa pomoc neposkytuje prostredníctvom oslobodenia od nepriamej dane úmerne k výške poistného plateného poisťencami, ale prostredníctvom oslobodenia od dane z príjmov právnických osôb, ktoré sa vypočítava na základe ziskov dosiahnutých poisťovacou inštitúciou zo všetkých poisťencov, ktorí uzatvorili zmluvu založenú na zásade solidarity a zodpovednosti.
- (125) Skutočný dosah oslobodenia od dane z príjmov právnických osôb na konečného spotrebiteľa je prinajmenšom neistý. Na jednej strane Komisia nedisponuje informáciami umožňujúcimi preukázať, že daň z príjmov právnických osôb (a oslobodenie od takej dane) má skutočný dosah na jednotlivých spotrebiteľov na dotknutom trhu. Na druhej strane nedávna správa francúzskeho dvora audítorov odhalila existenciu výrazného zvyšovania ziskových marží v sektore zdravotného poistenia za posledné roky (od 12 % v roku 2003 do 23 % v roku 2007)⁽⁴⁷⁾. V tejto spojitosti s výrazným zvyšovaním ziskových marží možno ťažko prijať záver o existencii trhového mechanizmu zaručujúceho skutočný dosah oslobodenia od dane z príjmov právnických osôb na konečných spotrebiteľov.
- (126) CTIP ostatne zdôrazňuje, že časť ziskov má byť vyčlenená na tvorbu rezerv, aby sa dodržiavali záväzky v oblasti platobnej schopnosti, a nebolo by teda abnormálne, aby aspoň časť výhody slúžila na úplné alebo čiastočné pokrytie každoročného zvýšenia požiadavky na platobnú schopnosť. Tento argument by smeroval k preukázaniu toho, že opatrenie skôr priniesie zvýšenie ziskov poisťovacím inštitúciám ako zníženie cien krytia príslušných rizík spotrebiteľom.
- (127) Napokon posúdenie Komisie nie je nijako spochybnené argumentom Francúzska, podľa ktorého zmluvy o doplnkovom zdravotnom poistení predstavujú pre poisťovacie inštitúcie produkt posilnenia vernosti a ktoré ich podnecujú k uplatňovaniu atraktívnej tarifnej politiky. Treba totiž pripomenúť, že v článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ sa vyžaduje, aby bola výhoda postúpená ďalej jednotlivým spotrebiteľom. Existencia jednoduchého podnetu k postúpeniu časti výhody ďalej spotrebiteľom však nespĺňa požiadavku faktického postúpenia.
- (128) Komisia sa teda domnieva, že opatrenie nezaručuje skutočný prenos výhody na jednotlivých spotrebiteľov, tak ako sa to požaduje v článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ.

⁽⁴³⁾ Pozri v tejto veci rozhodnutie Komisie z 30. mája 2007, Francúzsko, Doplnkové sociálne poistenie štátnych zamestnancov, N 911/2006, odôvodnenia 34 – 36.

⁽⁴⁴⁾ Pozri opis týchto kritérií v odôvodnení 20 tohto rozhodnutia.

⁽⁴⁵⁾ Podľa tohto návrhu nariadenia aspoň 78 % oprávnených zmlúv musí ustanoviť: 1. buď bezplatné zachovanie všetkých záruk ustanovených zmluvou poisťencovi a prípadne oprávneným právny nástupcom, alebo aspoň zachovanie za tarifu sociálneho zabezpečenia, a to počas šiestich mesiacov od straty zamestnania, zistenia invalidity alebo dátumu úmrtia poistenca; 2. alebo úhradu inštitúciou počas jedného roka 30 % príspevkov poisťencov, ktorí stratili zamestnanie, mladých ľudí v učňovskom pomere vo veku do dvadsaťšesť rokov a čiastočne alebo úplne závislých osôb.

⁽⁴⁶⁾ Pozri rozhodnutie Komisie z 2. júna 2004 už citované v poznámke pod čiarou č. 7.

⁽⁴⁷⁾ Prieskum o rozdelení financovania zdravotných výdavkov od roku 1996 a o prevodoch medzi povinným zdravotným poistením, doplnkovými poisteniami a domácnosťami, Dvor audítorov, apríl 2008.

- (129) Skúmaním Komisia tiež dospela k záveru, že sa nedodržiava podmienka nediskriminácie, pokiaľ ide o pôvod výrobku (tretie kritérium). Na zistenie dodržiavania tejto podmienky treba preveriť, či spotrebiteľia dostávajú uvedenú pomoc bez ohľadu na to, ktorý hospodársky subjekt poskytuje produkt alebo službu umožňujúcu plniť sociálny cieľ, na ktorý sa príslušný členský štát odvoláva, a či neexistuje žiadna bariéra vstupu pre poisťovacie inštitúcie so sídlom v Európskej únii⁽⁴⁸⁾. Okrem podmienok týkajúcich sa druhu oprávnených zmlúv však musia podniky uchádzajúce sa o schému dodržiavať prahové hodnoty týkajúce sa počtu (120 000/150 000 zmlúv) alebo percentuálneho podielu (85%/93%) zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti vo svojom portfóliu zmlúv o doplnkovom zdravotnom poistení.
- (130) Francúzske orgány sa domnievajú, že tieto prahové hodnoty predstavujú podnet na hromadný rozvoj tohto druhu zmlúv so vzájomným zdieľaním „zlého rizika“ vyznačujúceho sa vekom alebo úrovňou príjmov poistenca vo svojom portfóliu a že okrem toho sú potrebné na zabránenie tomu, aby sa daňová výhoda netýkala len príliš malej časti činnosti inštitúcií, a teda na dosiahnutie cieľov solidarity a vzájomného zdieľania. Sledovanie sociálneho cieľa opatrenia by sa dalo zabezpečiť len tak, že sa poisťovacím inštitúciám nariadi, aby mali vo svojom portfóliu zmlúv o zdravotnom poistení minimálny počet alebo významný percentuálny podiel zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti. Bez existencie tohto mechanizmu prahovej hodnoty by nijaké ustanovenie neumožnilo zaručiť rast miery krytia skupín obyvateľov, ktoré v súčasnosti nie sú kryté, a daňové oslobodenie by sa jednoducho prejavilo neočakávaným ziskom pre poisťovacie inštitúcie. Prahová hodnota vyjadrená v percentách by umožnila malým inštitúciám, ktorých takmer výlučnou aktivitou by boli tieto zmluvy bez dosiahnutia čisto kvantitatívnej prahovej hodnoty, využívať opatrenie, zatiaľ čo prahové hodnoty vyjadrené v absolútnej hodnote by umožňovali inštitúciám, ktoré ponúkajú významný počet tohto typu zmluvy (ale nie výlučne), využívať opatrenie.
- (131) Komisia predovšetkým konštatovala, že francúzske orgány nedokázali dodať nijakú presnú informáciu týkajúcu sa súčasného rozdelenia zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti medzi jednotlivými subjektmi na trhu ani informáciu týkajúcu sa počtu a percentuálneho podielu týchto zmlúv v ich portfóliu. Podľa analýzy Komisie sa však ukazuje, že vzájomné poisťovne a únie vzájomných poisťovní sú zo zákona povinné ponúkať iba zmluvy založené na zásade solidarity⁽⁴⁹⁾. V praxi sa tiež ukazuje, že inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia podliehajú rovnakej povinnosti. Vzájomné poisťovne a inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia by teda mali vždy spĺňať kritérium prahovej hodnoty vyjadrené v percentách, zatiaľ čo poisťovacie spoločnosti pôsobiace obmedzene na trhu zmlúv založených na zásade solidarity a usilujúce sa o toto pôsobenie by mohli mať ťažkosti s plnením kritérií prahových hodnôt (tak z hľadiska percentuálneho podielu, ako aj z absolútneho hľadiska), a teda získať oslobodenie od dane. Hlavné by to bol prípad poisťovacích spoločností, ktoré majú veľké portfólio takzvaných „klasických“ zmlúv o doplnkovom zdravotnom poistení nespĺňajúcich podmienky na to, aby sa pokladali za zmluvy založené na zásade solidarity.
- (132) V tejto súvislosti by teda prahové hodnoty neviedli k rovnocennému úsiliu bez ohľadu na poisťovaciu inštitúciu a nemali by stimulačný účinok pre poisťovacie inštitúcie, ktoré už spĺňajú kritériá prahovej hodnoty (najmä vzájomné poisťovne, únie vzájomných poisťovní a inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia). Na rozdiel od toho, čo tvrdí Francúzsko, zavedenie prahových hodnôt teda nemôže svojou povahou zabrániť prípadnému účinku neočakávaného zisku.
- (133) Podľa Komisie povedú tieto prahové hodnoty jednoducho k diskriminácii, pokiaľ ide o pôvod výrobku. Zdá sa, že uvedené prahové hodnoty môžu vylúčiť určitý počet inštitúcií z oslobodenia od dane, aj keby tieto inštitúcie poskytovali zmluvy založené na zásade solidarity a zodpovednosti, ktoré francúzske orgány chcú podporovať. Existencia týchto prahových hodnôt by mohla okrem toho zvýhodniť inštitúcie, ktoré už pôsobia na trhu, a predstavovať prekážku vstupu na zamýšľaný trh pre niektoré subjekty, ktoré by ich nemohli dodržať, alebo by sa obávali, že ich nemôžu dodržať.
- (134) Napokon je pravdepodobné, že suma pomoci by sa menila od jednej poisťovacej inštitúcie k druhej v závislosti od ziskov dosiahnutých z príslušných operácií, čo by nebolo v súlade s požiadavkou, podľa ktorej majú spotrebiteľia získať uvedenú pomoc bez ohľadu na to, ktorý hospodársky subjekt poskytuje produkt alebo službu umožňujúcu splniť sociálny cieľ deklarovaný príslušným členským štátom⁽⁵⁰⁾.
- (135) Treba teda prijať záver, že schéma pomoci, ktorú Francúzsko notifikovalo v prospech rozvoja zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti, nie je zlučiteľná s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ.

Analýza zlučiteľnosti opatrenia podľa ostatných ustanovení článku 107 ZFEÚ

- (136) Hoci sa Francúzsko výslovne neodvoláva na iné ustanovenie o zlučiteľnosti štátnej pomoci, treba konštatovať, že žiadne z kritérií zlučiteľnosti uvedené v článku 107 ods. 2 a 3 ZFEÚ sa nevzťahujú na tento osobitný prípad.

⁽⁴⁸⁾ Pozri v tomto zmysle usmernenia Komisie o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o ES a článku 61 Dohody o EHP na štátnu pomoc v sektore letectva, Ú. v. ES C 350, 10.12.1994, s. 11.

⁽⁴⁹⁾ Zákoník o vzájomnom poistení, článok L112-1, ods. 2.

⁽⁵⁰⁾ Pozri rozsudok Súdu prvého stupňa v spojených veciach T-116/01 a T-118/01, P&O European Ferries, Zb. 2003, s. II-2957, bod 163.

- (137) Pokiaľ ide o ustanovenia článku 107 ods. 2 ZFEÚ iné ako písmeno a), treba konštatovať, že kritériá zlučiteľnosti uvedené v bodoch b) a c) sa nemôžu vzťahovať na tento osobitný prípad.
- (138) Na základe článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ za zlučiteľnú s vnútorným trhom možno považovať pomoc, ak je určená na uľahčenie rozvoja určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom.
- (139) Podľa FNMF je pomoc určená na uľahčenie rozvoja doplnkového zdravotného krytia dodržiavajúceho zásadu solidarity a zodpovednosti v podmienkach, ktoré nepriaznivo neovplyvňujú podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom. Komisia však napriek svojim požiadavkám nezískala od francúzskych orgánov číselné informácie umožňujúce podporiť uplatniteľnosť kritéria zlučiteľnosti uvedeného v predchádzajúcom odôvodnení ani informácie týkajúce sa vzťahu medzi plánovanou dodatočnou výhodou a dodatočnými nákladmi alebo požiadavkami spojenými s riadením tohto druhu zmlúv. Komisia sa teda nemôže presvedčiť o potrebnom a primeranom charaktere plánovaného nového oslobodenia od dane na dosiahnutie opísaného cieľa. V každom prípade treba konštatovať, že oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb nie je spojené s realizáciou investícií ani s tvorbou pracovných miest alebo špecifických projektov. Predstavuje teda stále zmiernenie zaťaženia v zmysle prevádzkovej pomoci, ktorú podľa ustálenej praxe v rámci článku 107 ods. 3 ZFEÚ nemožno vyhlásiť za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (140) Francúzsko sa napokon neodvolalo na žiadne iné kritérium zlučiteľnosti uvedené v článku 107 ods. 3 ZFEÚ.
- (141) Podľa CTIP opatrenia založené na kolektívnych zmluvách a dohodách, akým je uvedené opatrenie, majú zmierniť nedostatky sociálneho zabezpečenia. Komisia poznamenáva, že CTIP sa výslovne neodvoláva na existenciu služby všeobecného hospodárskeho záujmu a Francúzsko, ktorému by prináležalo preukázať zlučiteľnosť uvedenej pomoci so zmluvou, sa neodvoláva na článok 106 ods. 2 ZFEÚ. Za týchto okolností Komisia nedokáže posúdiť zlučiteľnosť uvedenej pomoci podľa článku 106 ods. 2 ZFEÚ. Komisia ďalej uvádza tieto poznámky.
- (142) V článku 106 ods. 2 ZFEÚ sa ustanovuje, že podniky poverené poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu alebo podniky, ktoré majú povahu fiskálneho monopolu, podliehajú pravidlám zmlúv, najmä pravidlám hospodárskej súťaže, za predpokladu, že uplatňovanie týchto pravidiel neznemožňuje právne alebo v skutočnosti plniť určité úlohy, ktoré im boli zverené. Rozvoj obchodu nesmie byť ovplyvnený v takom rozsahu, aby to bolo v rozpore so záujmami Únie.
- (143) Z judikatúry Súdneho dvora vyplýva, že s výnimkou sektorov, v ktorých je už táto otázka upravená právnymi predpismi Európskej únie, členské štáty majú širokú právomoc na posúdenie povahy služieb, ktoré možno kvalifikovať ako služby všeobecného hospodárskeho záujmu. Aj keď však budeme predpokladať, že v tomto osobitnom prípade ide o službu všeobecného hospodárskeho záujmu (na čo sa Francúzsko neodvolalo), treba konštatovať, že na účely článku 106 ods. 2 ZFEÚ náhrada vyplatená podnikom povereným úlohou služby vo verejnom záujme nesmie prekročiť náklady na poskytovanie služby vo verejnom záujme pri zohľadnení príjmov s tým súvisiacich, ako aj primeraného zisku za plnenie týchto záväzkov.
- (144) V tejto súvislosti stačí zdôrazniť, že uvedené daňové opatrenie neobsahuje mechanizmus umožňujúci vylúčiť nadmernú náhradu v porovnaní s nákladmi, ktoré vynaložili príslušné subjekty na plnenie svojej úlohy. Treba totiž konštatovať, že suma uvedenej pomoci (oslobodenie od dane z príslušných operácií) nijako nesúvisí s dodatočnými nákladmi, ktoré znášajú poisťovacie inštitúcie. Okrem toho nesúvisí ani s poisťným, ktoré platia poisťenci, ani s počtom zmlúv.
- (145) V tejto súvislosti Komisia usúdila, že v žiadnom prípade nemožno pomoc vyhlásiť za zlučiteľnú s vnútorným trhom na základe článku 106 ods. 2 ZFEÚ.

Existencia služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ktorá je podľa článku 106 ods. 2 ZFEÚ zlučiteľná s vnútorným trhom

- (141) Podľa CTIP opatrenia založené na kolektívnych zmluvách a dohodách, akým je uvedené opatrenie, majú zmierniť nedostatky sociálneho zabezpečenia. Komisia poznamenáva, že CTIP sa výslovne neodvoláva na existenciu služby všeobecného hospodárskeho záujmu a Francúzsko, ktorému by prináležalo preukázať zlučiteľnosť uvedenej pomoci so zmluvou, sa neodvoláva na článok 106 ods. 2 ZFEÚ. Za týchto okolností Komisia nedokáže posúdiť zlučiteľnosť uvedenej pomoci podľa článku 106 ods. 2 ZFEÚ. Komisia ďalej uvádza tieto poznámky.

VIII.2. Daňový odpočet tvorby rezerv na vyrovnávanie mimoriadnych rizík pre určité kolektívne zmluvy o doplnkovom poistení

Opis trhu doplnkového sociálneho zabezpečenia vo Francúzsku

- (146) Trh „doplnkového sociálneho zabezpečenia“ zahŕňa operácie, ktoré sa týkajú prevencie a krytia rizika úmrtia, rizik týkajúcich sa narušenia fyzickej integrity osoby alebo spojených s materstvom a rizik pracovnej neschopnosti či invalidity alebo rizika nezamestnanosti⁽⁵¹⁾, ako doplnok zákonného systému sociálneho zabezpečenia.

⁽⁵¹⁾ Článok 1 zákona č. 89-1009 z 31. decembra 1989 posilňujúci záruky ponúkané poisťencom na niektoré riziká.

- (147) Poistné krytia v oblasti doplnkového sociálneho zabezpečenia umožňujú:
- uľahčiť prístup k lekárskej starostlivosti zabezpečením doplnkovej úhrady zdravotných výdavkov v prípade choroby, materstva, úrazu atď.,
 - zabezpečiť úplné alebo čiastočné zachovanie mzdy v prípade prerušenia práce, invalidity alebo pracovnej neschopnosti,
 - zabezpečiť kapitál a dôchodky manželovi/manželke a deťom v prípade úmrtia poistenca,
 - plánovať finančný doplnok v prípade závislosti.
- (148) Na trhu pôsobia tri kategórie podnikov: spoločnosti riadiace sa zákonníkom o poisťovníctve (poisťovacie spoločnosti, spoločnosti pre vzájomné poistenie a dcérske spoločnosti bánk), vzájomné poisťovne riadiace sa zákonníkom o vzájomnom poistení a inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia riadiace sa zákonníkom o sociálnom zabezpečení.
- (149) Poistná zmluva o doplnkovom sociálnom zabezpečení sa môže podpísať buď kolektívne pristúpením ku kolektívnej zmluve prostredníctvom zamestnávateľa, profesijného alebo medziprofesijného odvetvia, alebo individuálne obrátením sa priamo na poisťovaciu spoločnosť alebo vzájomnú poisťovňu.
- (150) Dnes je veľká väčšina zamestnancov krytá kolektívnou poistnou zmluvou o doplnkovom sociálnom zabezpečení. Pristúpenie môže mať povinný alebo dobrovoľný charakter.
- (151) Kolektívny systém doplnkového sociálneho zabezpečenia zapadá do rámca trojstranného vzťahu:
- zamestnávateľ sa zaväzuje voči zamestnancom, a z tohto dôvodu podpíše poistnú zmluvu ⁽⁵²⁾,
 - poisťovacia inštitúcia pokrýva riziko ako protihodnotu za vyberanie príspevkov,
 - zamestnanci sú príjemcami.
- (152) Podľa odhadov poskytnutých francúzskymi orgánmi za rok 2005 trh doplnkového sociálneho zabezpečenia dosiahol ročný obrat 20 miliárd EUR (kolektívne alebo individuálne poistné zmluvy). Poisťovacie spoločnosti mali najväčší podiel na tomto trhu so 71 % vybraných príspevkov, zatiaľ čo inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia predstavovali 21 % a vzájomné poisťovne 8 % trhu. Treba však spresniť, že posledné uvedené číselné údaje sa týkajú všetkých kategórií zmlúv v tomto sektore: individuálnych zmlúv, kolektívnych zmlúv s dobrovoľným pristúpením a kolektívnych zmlúv s povinným pristúpením.
- (153) Francúzske orgány sa na druhej strane domnievajú, že trh profesijného určenia ⁽⁵³⁾ pre riziká úmrtia, pracovnej neschopnosti alebo invalidity presahuje 4 miliardy EUR a pokrýva takmer všetky operácie doplnkového sociálneho zabezpečenia, ktoré sú pokryté inštitúciami doplnkového sociálneho zabezpečenia (4,2 mld. EUR), ako aj časťou kolektívnych zmlúv poisťovacích spoločností a vzájomných poisťovní. Neboli však poskytnuté nijaké presné číselné údaje týkajúce sa podielu kolektívnych zmlúv na trhu určenia.
- Povaha opatrenia ako pomoci*
- (154) Aj keď Francúzsko vo svojej notifikácii pripustilo kvalifikovanie opatrenia ako štátnej pomoci, následne upozornilo, že aspoň časť opatrenia by sa nemala pokladať za štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ z dôvodu osobitostí zmlúv o určení (výrazné obmedzenia z hľadiska taríf, výberu rizík a riadenia), ktoré údajne spôsobujú osobitnú citlivosť týchto zmlúv na riziká výkyvov škodovosti v porovnaní s pôvodnými odhadmi, a teda plne odôvodňujú najmä opatrný systém tvorby rezerv, a teda možnosť vyššieho daňového odpočtu tvorby rezerv bez toho, aby to bolo príčinou existencie výhody.
- (155) Francúzsko sa teda domnieva, že časť daňového odpočtu za prispôsobených a posilnených podmienok nad rámec daňového opatrenia všeobecného práva podľa článku 39d GB CGI je odôvodnená v rovine právnych a prudenciálnych predpisov a nepredstavuje výhodu.
- (156) Treba teda predovšetkým preskúmať, či je opatrenie príčinou existencie výhody na strane dotknutých poisťovacích inštitúcií.

⁽⁵²⁾ Od chvíle, keď zamestnávateľ prispieva k príspevkom (úplne alebo čiastočne), všetci dotknutí zamestnanci musia pristúpiť k zmluve o doplnkovom sociálnom zabezpečení uplatňovanej v podniku alebo v odvetví.

⁽⁵³⁾ Koncom roka 2006 existovalo viac ako 100 kolektívnych zmlúv zabezpečujúcich krytie zamestnancov v oblasti rizika úmrtia, pracovnej neschopnosti a invalidity a určujúcich inštitúciu doplnkového sociálneho zabezpečenia.

- (157) V článku 39 ods. 1 bode 5 už uvedeného zákonníka sa ustanovuje, že odpočítateľné sú „rezervy vytvorené s cieľom čeliť jasne definovaným stratám alebo nákladom, ktoré sú pravdepodobné z dôvodu udalostí, pod podmienkou, že boli skutočne zistené v účtovných záznamoch účtovného roka“. Zákonník ustanovuje v niektorých prípadoch možnosť paušálneho odpočtu pri niektorých druhoch operácií. Konkrétne ide o prípad poistenia a zaistenia, kde sa v článkoch 39d G až 39d GD zákonníka ustanovujú špecifické pravidlá v oblasti možnosti odpočtu rezerv, aby sa zohľadnili osobitosti poisťovacieho sektora, ktorého hlavná činnosť spočíva práve v krytí rizík. Na určenie prípadnej existencie výhody teda treba preveriť, či operácie kryté opatrením spôsobujú skutočne dodatočné straty alebo náklady v zmysle článku 39 ods. 1, 5^o už citovaného zákonníka v miere ustanovenej v článku 39d GD.
- (158) Predbežne treba súhlasiť so zásadou, podľa ktorej povaha a intenzita rizík škodovosti v sektore doplnkového poistenia proti rizikám úmrtia, pracovnej neschopnosti alebo invalidity sa môžu meniť v závislosti od druhov krytých obyvateľov a od podmienok krytia (individuálne/kolektívne zmluvy, dobrovoľné/povinné zmluvy).
- (159) Zmluvy vyplývajúce z podnikových dohôd vrátane zmlúv o určení vyplývajúcich z takýchto dohôd sa týkajú obmedzenej skupiny obyvateľstva. Obsahujú „maximálne“ riziko (riziko poistnej udalosti v dotknutom podniku) bez toho, aby bolo možné ponúknuť možnosť vzájomného zdieľania v rámci širokej skupiny obyvateľstva. Pokiaľ ide o kolektívne zmluvy zamerané na určitý sektor (odvetvie), týkajú sa širšej skupiny obyvateľov a prinášajú *a priori* väčšie vzájomné zdieľanie. Pokiaľ ide o druhý spomínaný druh zmluvy, existuje silná korelácia medzi škodovosťou a krízovými obdobiami, ktoré môžu ovplyvniť celý hospodársky sektor. Podľa CTIP krízové obdobia údajne zvyšujú nestálosť poistných udalostí na úrovni odvetvia.
- (160) Pokiaľ ide o kolektívne zmluvy o určení vyplývajúce z podnikovej dohody, Komisia sa domnieva, že nie je dôvod myslieť si, že povaha a intenzita (a v dôsledku toho výkyvy) rizika škodovosti sú výrazne odlišné od situácie, keď tento istý druh zmluvy je uzatvorený mimo vyjednávania na paritnej úrovni medzi odbormi a vedením podniku (a teda mimo procesu určovania).
- (161) Okrem toho bez presných informácií o frekvencii poistných udalostí v tomto sektore nič nevedie k záveru, že by boli výkyvy rizík vlastné odvetvovým zmluvám o určení (vyznačujúcim sa väčšou citlivosťou na konjunktúru, ale aj väčšou mierou vzájomného zdieľania) vyššie ako rovnaké riziká týkajúce sa podnikových zmlúv (vyznačujúcim sa maximálnym rizikom a menšou mierou vzájomného zdieľania).
- (162) Okrem toho aj v prípade, kedy by prekážky určenia spomenuté Francúzskom skutočne spôsobili dodatočný tlak na úrovni poistného vybraného poisťovacími inštitúciami, treba konštatovať, že ide o okolnosť, ktorá môže ovplyvniť príjmy a nie náklady na poistné udalosti. Na tento druh rizika (strata príjmu) sa teda nevzťahuje článok 39 ods. 1 bod 5 CGI a nemôže sa preto využiť možnosť odpočtu tvorby rezerv.
- (163) Neexistuje teda preukázaný rozdiel rizika medzi zmluvami s ustanovením o určení a skupinovými zmluvami v rámci podnikov pokrývajúcimi rovnaké riziká. V dôsledku toho možnosť dodatočného daňového odpočtu ustanovená v článku 39d GD spôsobuje zníženie alebo zrušenie zaťaženia daňou z príjmu právnických osôb, ktoré by príslušné podniky mali bežne znášať. Z tohto dôvodu predstavuje dodatočný odpočet hospodársku výhodu.
- (164) Z hľadiska odkazov na prípadnú úlohu služby vo verejnom záujme, ktoré Francúzsko a CTIP uviedli, Komisia poznamenáva, že podmienky identifikované vo veci *Altmark* (na vylúčenie samotného označenia pomoci v niektorých prípadoch služieb všeobecného hospodárskeho záujmu) nie sú v tomto osobitnom prípade splnené (pozri najmä odôvodnenie 189 – tretia podmienka judikatúry *Altmark* spočívajúca vlastne v neexistencii nadmernej kompenzácie). Ide teda skutočne o hospodárske zvýhodnenie.
- (165) Výhody priznané opatrením poskytujú francúzsky štát, ktorý sa týmto zrieka výberu daňových príjmov. Poskytuje teda túto výhodu zo štátnych prostriedkov.
- (166) Z dôvodov, ktoré už boli uvedené v súvislosti s prvým opatrením, aj druhé opatrenie sa vyznačuje selektívnym charakterom. Selektívnosť vyplýva na jednej strane z obmedzenia uvedeného opatrenia na jeden hospodársky sektor, teda na sektor poisťovníctva, a na strane druhej z jeho obmedzenia v rámci tohto sektora na osobitný typ zmlúv (čiastkový sektor). Opatrenie priniesie prospech niektorým podnikom poisťovacieho sektora, ktoré uzatvárajú kolektívne zmluvy pokrývajúce riziká úmrtia a poškodenia zdravia v rámci postupu určovania uplatňovaného sociálnymi partnermi. Opatrenie sa teda nevzťahuje na zmluvy pokrývajúce rovnaké riziká mimo postupu určovania. Treba okrem toho konštatovať, že opatrenie sa nevzťahuje na zaistovacie spoločnosti vystavené rovnakému druhu rizika.

- (167) Potrebné je však preveriť, či táto selektívnosť nie je odôvodnená povahou a logikou referenčného daňového systému. Aj keď CGI ustanovuje v oblasti odpočtu prídelov možnosť paušálneho odpočtu prídelov pri niektorých druhoch rezerv, treba konštatovať, že z už uvedených dôvodov (pozri odôvodnenia 156 až 163) možnosť odpočtu presahujúceho sumu uvedenú v článku 39d GB nemožno odôvodniť logikou systému, ktorá ustanovuje tvorbu rezervy vo výške strát alebo nákladov, ktoré sú pravdepodobné na základe prebiehajúcich udalostí.
- (168) Napokon okrem skutočnosti, že sektor poisťovníctva je predmetom obchodu v rámci Európskej únie, treba pripomenúť, že keď členský štát prizná pomoc podniku, vnútroštátna činnosť sa môže v dôsledku toho udržať alebo zvýšiť s tým dôsledkom, že možnosti podnikov so sídlom v iných členských štátoch preniknúť na trh tohto členského štátu sú týmto znížené. Postavenie dotknutých podnikov z hľadiska obchodu v Európskej únii bude posilnené. Treba tiež dodať, že povinný charakter zmlúv o určení zvyšuje narušenie hospodárskej súťaže. Toto opatrenie teda môže spôsobiť narušenie hospodárskej súťaže a ovplyvniť obchod v rámci Európskej únie.
- (169) Treba teda vyvodiť záver, že druhé opatrenie predstavuje skutočne pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ tým, že stanovuje vyšší stupeň odpočítateľnosti než je stanovený v článku 39d GB CGI.
- Analýza zlučiteľnosti opatrenia podľa článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ*
- (170) Keďže opatrenie predstavuje štátnu pomoc, treba vykonať analýzu jeho zlučiteľnosti s vnútorným trhom. Francúzske orgány sa domnievajú, že uvedené opatrenie predstavuje štátnu pomoc zlučiteľnú na základe článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ.
- (171) Komisia sa predovšetkým domnieva, že sociálna povaha (prvé kritérium) opatrenia je preukázaná, keďže, ako tvrdia francúzske orgány, operácie riadené v rámci ustanovenia o určení sa zameriavajú na podporu čo možno najširšieho krytia zamestnancov proti rizikám, ktoré len slabo uhrádzajú inštitúcie sociálneho zabezpečenia (úmrtie, pracovná neschopnosť, invalidita). Sociálna povaha sa prejavuje v širokom rozdelení rizík medzi rôzne generácie a kategórie zamestnancov, v jednotnosti príspevkov (bez diskriminácie podľa veku, pohlavia, zdravotného stavu), ako aj v realizácii opatrení sociálnej povahy (bezplatné nároky v prípade nezamestnanosti, nezaopatrených detí atď.). V prípade dobrovoľného a čisto individuálneho rámca treba tiež očakávať, že sa skupiny obyvateľov so slabým príjmom nerozhodnú pre záruky pokrývajúce závažné, ale výnimočné riziká.
- (172) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania sa Komisia domnievala, že sociálna povaha opatrenia nebola plne preukázaná, keď vezmeme do úvahy štádium podpisovania poisťnej zmluvy (predtým, než nastanú uvedené vážne udalosti). Treba však konštatovať, ako zdôrazňuje Francúzsko, že priznanie pomoci pred realizáciou rizika prostredníctvom poistenia pokrývajúceho uvedené riziká je naozaj jediný prostriedok na dosiahnutie sledovaného sociálneho cieľa.
- (173) Naproti tomu preskúmanie opatrenia Komisiou nepreukázalo, že by pomoc z dôvodov, ktoré sa už vysvetlili v rámci preskúmania prvého opatrenia, zaručovala skutočný prenos výhody na individuálnych spotrebiteľov (druhé kritérium). Doplňujúca možnosť odpočtu rezerv na vyrovnávanie mimoriadnych rizík má za následok zníženie alebo zrušenie daňového zaťaženia právnických osôb a má teda rovnaký účinok ako schéma oslobodenia prvého opatrenia.
- (174) Pokiaľ ide o argument uvedený Komisiou v jej rozhodnutí o začatí konania, podľa ktorého by mal dosah výhody poskytnutej poisťovacím inštitúciám priniesť prospech nielen poistencom/zamestnancom, ale aj zamestnávateľom (ktorí prispievajú k plateniu časti poistného), Francúzsko, ako aj CTIP sa domnievajú, že účasť zamestnávateľa na financovaní konvenčných systémov doplnkového sociálneho zabezpečenia predstavuje pre zamestnancov odmenu a tým aj výhodu. Komisia však zastáva názor, že pokiaľ financovanie systému krytia zo strany zamestnávateľa v prospech zamestnancov predstavuje skutočne výhodu na strane zamestnancov, je nesporné, že prípadné zníženie príspevkov bude predstavovať tiež zníženie nákladov na strane zamestnávateľa, a teda výhodu na jeho strane.
- (175) Pokiaľ ide o prípadnú existenciu diskriminácie podľa pôvodu výrobkov (tretie kritérium), Komisia potvrdzuje svoje posúdenie, podľa ktorého vysoký stupeň koncentrácie v rukách inštitúcií doplnkového sociálneho zabezpečenia, ktorým sa v súčasnosti vyznačujú činnosti týkajúce sa zmlúv o určení, vedie k diskriminácii *de facto* v prospech týchto inštitúcií. Aj keď Francúzsko nedokázalo poskytnúť presné informácie týkajúce sa rozdelenia trhu určenia medzi jednotlivými subjektmi trhu, Komisia pripomína, že na základe informácií, ktorými disponuje, veľkú väčšinu zmlúv o určení riadia v súčasnosti inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia.

- (176) Aj keď, ako to spresňujú francúzske orgány, voľba určenej poisťovacej inštitúcie závisí len od sociálnych partnerov, treba konštatovať, že žiadne zákonné ustanovenie nezaväzuje sociálnych partnerov, aby vypísali na určenie inštitúcie verejnú súťaž pre všetky subjekty na trhu. FFSA tvrdí, pričom francúzske orgány jej v tejto veci neprotirečia, že sociálni partneri si prednostne volia zriadenie inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia, ktorú potom môžu riadiť.
- (177) Aj keď z už citovanej judikatúry *Albany* vyplýva, že dohody uzatvorené v rámci kolektívneho vyjednávania medzi sociálnymi partnermi a sledujúce sociálne ciele nie sú zahrnuté do článku 101 ods. 1 ZFEÚ o zákaze dohôd, treba konštatovať, že táto judikatúra nijako nepredpokladá, tak ako sa už predtým uviedlo, že by bola pomoc poskytnutá poisťovacej inštitúcií v rámci postupu určovania zlučiteľná s článkom 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ.
- (178) Poisťovacie inštitúcie iné ako inštitúcie doplnkového sociálneho zabezpečenia, osobitne poisťovacie spoločnosti pôsobiace na trhu kolektívneho doplnkového sociálneho zabezpečenia na úrovni podnikov, môžu byť teda diskriminované z dôvodu neexistencie povinnosti sociálnych partnerov vypísať verejnú súťaž, ktorej cieľom by bolo umožniť každému zainteresovanému subjektu, aby predložil ponuku na poskytnutie plnení dohodnutých medzi sociálnymi partnermi a bol vybraný z dôvodu vyššej kvality svojich služieb a/alebo nižšej ceny týchto služieb. Na porovnanie treba poznamenať, že niektoré francúzske opatrenia doplnkového zdravotného poistenia ustanovujú mechanizmus výberu poisťovacej(-ích) inštitúcie(-í) na základe transparentnej výzvy na predloženie ponúk⁽⁵⁴⁾.
- (179) Treba teda vysloviť záver, že nie sú splnené dve z troch kritérií zlučiteľnosti a že schéma pomoci notifikovaná Francúzskom v prospech zmlúv o určení v oblasti doplnkového sociálneho zabezpečenia nie je zlučiteľná s vnútorným trhom na základe článku 107 ods. 2 písm. a) ZFEÚ.
- Analýza zlučiteľnosti opatrenia podľa ostatných ustanovení článku 107 ods. 2 a 3 ZFEÚ*
- (180) Kritériá zlučiteľnosti uvedené v článku 107 ods. 2 písm. b) a c) ZFEÚ sa zjavne nevzťahujú na tento osobitný prípad.
- (181) Pokiaľ ide o zlučiteľnosť opatrenia na základe článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ, Francúzsko spresnilo, že preuká-

zaný sociálny cieľ opatrenia dokazuje význam, ktorý bude mať v budúcnosti rozvoj trhu doplnkového sociálneho zabezpečenia. Tento rozvoj patrí do cieľa verejného zdravia, boja proti neistote, hospodárskej a sociálnej súdržnosti, rozvoja sociálneho dialógu a ochrany pracujúcich, čo sú ciele všeobecného záujmu Európskej únie. Komisia sa však domnieva, že sa nepreukázal potrebný a úmerný charakter opatrenia. Komisia zastáva názor, ktorý vysvetlila už vo svojom skúmaní existencie výhody, že nič neodôvodňuje vylúčenie výhody opatrenia pri skupinových zmluvách na úrovni podnikov pokrývajúcich rovnaké riziká, ale neuzavretých v rámci určenia. Opatrenie je teda neúmerne rozdielne, keďže nezahŕňa zmluvy mimo určenia. Na druhej strane treba konštatovať, ako to už Komisia urobila v prípade prvého opatrenia, že opatrenie predstavuje stále zmiernenie zaťaženia v zmysle prevádzkovej pomoci, ktorú podľa ustálenej praxe v rámci článku 107 ods. 3 ZFEÚ nemožno vyhlásiť za zlučiteľnú s vnútorným trhom.

- (182) Francúzsko sa napokon neodvolalo na žiadne iné kritérium zlučiteľnosti uvedené v článku 107 ods. 3 ZFEÚ.

Existencia služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ktorá je podľa článku 106 ods. 2 ZFEÚ zlučiteľná s vnútorným trhom

- (183) Podľa Francúzska a CTIP doplnkové poistné plnenia v oblasti sociálneho zabezpečenia v rámci postupu určovania možno pokladať za službu všeobecného hospodárskeho záujmu v zmysle článku 106 ods. 2 ZFEÚ, hlavne ak účasť v systéme plnení je povinná, a keď sa jeho riadenie vykonáva v paritnom rámci. CTIP sa tiež odvolalo na judikatúru Súdneho dvora vo veci *Albany*⁽⁵⁵⁾, pričom spresnilo, že konvenčné systémy sociálneho zabezpečenia s povinnou účasťou plnia úlohu všeobecného hospodárskeho záujmu.
- (184) V tomto ustanovení sa stanovuje, že podniky poverené riadením služieb všeobecného hospodárskeho záujmu alebo podniky, ktoré majú povahu fiškálneho monopolu, podliehajú pravidlám zmluvy, najmä pravidlám hospodárskej súťaže, za predpokladu, že uplatňovanie týchto pravidiel neznemožňuje právne alebo v skutočnosti plniť úlohy, ktoré im boli zverené. Okrem toho rozvoj obchodu nesmie byť ovplyvnený v takom rozsahu, aby to bolo v rozpore so záujmami Európskej únie.
- (185) Tak ako sa už zdôraznilo v rámci skúmania prvého opatrenia⁽⁵⁶⁾, členské štáty majú širokú právomoc na posúdenie povahy služieb, ktoré možno kvalifikovať ako služby všeobecného hospodárskeho záujmu.

⁽⁵⁴⁾ Pozri rozhodnutie Komisie z 30. mája 2007, N 911/2006, Francúzsko, Doplnkové sociálne zabezpečenie štátnych zamestnancov, odôvodnenie 39 a nasl.

⁽⁵⁵⁾ Vec C-67/96, *Albany International BV/ Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie*, už citovaná v poznámke pod čiarou č. 22.

⁽⁵⁶⁾ Pozri odôvodnenie 143 tohto rozhodnutia.

- (186) Komisia tiež pripomína, že v už citovanej veci *Albany* Súdny dvor dospel k záveru, že priznanie výhradného práva riadiť v danom sektore doplnkový dôchodkový systém sa môže pokladať za službu všeobecného hospodárskeho záujmu, pričom zdôraznil význam sociálnej funkcie prisúdenej doplnkovým dôchodkom.
- (187) V tejto súvislosti sa nevyklučuje, že plnenia, ktoré poskytujú poisťovacie inštitúcie v rámci určenia sociálnymi partnermi, sa môžu pokladať za službu všeobecného hospodárskeho záujmu, pokiaľ dohoda medzi sociálnymi partnermi v rámci určenia je záväzná pre všetky podniky príslušného sektora (alebo pre príslušný podnik) a pokrýva riziká, ktoré verejný systém sociálneho zabezpečenia nepokrýva alebo pokrýva nedostatočne. Ako sa však už uviedlo v rámci skúmania prvého opatrenia ⁽⁵⁷⁾, finančné opatrenia na podporu takéhoto mechanizmu musia byť ohraničené na sumu, ktorá je potrebná, aby sa poisťovacími inštitúciám nahradili dodatočné náklady z dôvodu záväzkov služby vo verejnom záujme.
- (188) Rámec Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme ⁽⁵⁸⁾ definuje podmienky, za ktorých Komisia pokladá takúto náhradu za zlučiteľnú s článkom 106 ods. 2 ZFEÚ. Osobitne vyplatená náhrada nemôže prekročiť náklady na poskytovanie služby vo verejnom záujme pri zohľadnení súvisiacich príjmov a primeraného zisku pri plnení týchto záväzkov.
- (189) Z tohto hľadiska však treba konštatovať, že daňová úspora vyplývajúca z možnosti doplnkového odpočtu tvorby rezerv na vyrovnanie mimoriadnych nákladov nespĺňa túto podmienku. Nie je možné totiž určiť žiadne spojenie medzi sumou daňovej úspory a nákladmi spojenými s plnením služby vo verejnom záujme.
- (190) Francúzsko pripustilo vo svojom liste z 31. októbra 2008, že suma náhrady (daňová úspora) za službu všeobecného hospodárskeho záujmu nedodržiava podmienky stanovené rámcom Spoločenstva. Domnieva sa však, že tieto podmienky nie sú prispôbené osobitostiam uvedených operácií. Podľa Francúzska je mechanizmus možnosti daňového odpočtu viac prispôbený a pružnejší ako dotácia na základe presného ocenenia dodatočných nákladov vyplývajúcich z riadenia služby.
- (191) Komisia napriek tomu zastáva názor, že kritériá stanovené rámcom Spoločenstva sa musia prísne dodržiavať, pretože umožňujú zabezpečiť potrebnú rovnováhu medzi riadnym fungovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu na jednej strane a neovplyvňovaním rozvoja obchodu v takom rozsahu, aby to bolo v rozpore so záujmami Európskej únie na strane druhej.

- (192) Komisia teda zastáva názor, že podmienky článku 106 ods. 2 ZFEÚ, tak ako sú rozpracované v rámci Spoločenstva, nie sú dodržané a opatrenie preto nie je možné na základe tohto ustanovenia vyhlásiť za zlučiteľné s vnútorným trhom.

IX. ZÁVER

- (193) Komisia konštatuje, že schémy pomoci notifikované Francúzskom v prospech rozvoja zmlúv založených na zásade solidarity a zodpovednosti, ako aj kolektívnych zmlúv doplnkového sociálneho zabezpečenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Okrem toho konštatuje, že napriek preukázanému sociálnemu cieľu príslušných schém pomoci pravidlá ich uplatňovania bránia splneniu všetkých podmienok ustanovených v článku 107 ods. 2 a 3, rovnako ako v článku 106 ods. 2 ZFEÚ. Obidve schémy pomoci treba teda pokladať za nezlučiteľné s vnútorným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Schémy pomoci, ktoré Francúzsko zamýšľa zaviesť v prospech rozvoja zmlúv o zdravotnom poistení založených na zásade solidarity a zodpovednosti na jednej strane a rozvoja kolektívnych zmlúv o doplnkovom poistení proti rizikám úmrtia, pracovnej neschopnosti a invalidity na strane druhej podľa článku 207 ods. 2, článku 1461 ods. 1 a článku 39d GD Všeobecného daňového zákonníka, predstavujú štátnu pomoc nezlučiteľnú s vnútorným trhom.

Tieto schémy pomoci sa z tohto dôvodu nemôžu uskutočniť.

Článok 2

Francúzsko bude informovať Komisiu v lehote dvoch mesiacov od notifikácie tohto rozhodnutia o opatreniach prijatých na jeho vykonanie.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 26. januára 2011

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

⁽⁵⁷⁾ Pozri odôvodnenie 143 tohto rozhodnutia.

⁽⁵⁸⁾ Ú. v. EÚ C 297, 29.11.2005, s. 4.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 27. mája 2011,

ktorým sa povoľuje uvedenie pikolinátu chromitého ako novej zložky potravín na trh v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97

[oznámené pod číslom K(2011) 3586]

(Iba anglické znenie je autentické)

(2011/320/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 z 27. januára 1997 o nových potravinách a nových prídavných látkach⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7,

keďže:

- (1) Príslušné orgány Írska dostali 6. apríla 2009 od spoločnosti Cantox Health Sciences International, zastupujúcej spoločnosť Nutrition 21, žiadosť o uvedenie pikolinátu chromitého ako novej zložky potravín na trh.
- (2) Dňa 24. apríla 2009 vydal príslušný orgán pre posudzovanie potravín v Írsku svoj prvotný posudok. V uvedenom posudku došiel k záveru, že je potrebné ďalšie posúdenie.
- (3) Komisia o uvedenej žiadosti informovala všetky členské štáty 30. apríla 2009. Dňa 12. augusta 2009 bol Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „EFSA“) požiadaný, aby vykonal posúdenie.
- (4) Úrad EFSA prijal 10. novembra 2010 na žiadosť Komisie stanovisko⁽²⁾ o bezpečnosti pikolinátu chromitého ako zdroja chrómu, ktorý sa na výživové účely pridáva do potravín určených pre širokú verejnosť a do potravín na osobitné výživové účely. Vo svojom stanovisku úrad EFSA skonštatoval, že pikolinát chromitý nepredstavuje bezpečnostné riziko, pokiaľ jeho denný príjem neprevýši množstvo 250 µg, ktorá by podľa Svetovej zdravotníckej organizácie pri doplnkovom príjme pikolinátu chromitého nemala byť prekročená.
- (5) V nariadení Komisie (ES) č. 953/2009 z 13. októbra 2009 o látkach, ktoré sa na osobitné výživové účely

môžu pridávať do potravín na špeciálne výživové použitie⁽³⁾, a/alebo v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1925/2006 z 20. decembra 2006 o pridávaní vitamínov a minerálnych látok a niektorých ďalších látok do potravín⁽⁴⁾ sú stanovené osobitné ustanovenia týkajúce sa používania vitamínov, minerálnych látok a iných látok v potravinách. Použitie pikolinátu chromitého by sa malo povoliť bez toho, aby boli dotknuté požiadavky uvedených právnych predpisov.

- (6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pikolinát chromitý sa ako zdroj chrómu špecifikovaný v prílohe môže uviesť na trh v Únii ako nová zložka potravín, ktorá sa má používať v potravinách bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia nariadenia (ES) č. 953/2009 a/alebo nariadenia (ES) č. 1925/2006.

Článok 2

Názov novej zložky potravín povolenej týmto rozhodnutím v označení potraviny, ktorá ju obsahuje, je „pikolinát chromitý“.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené spoločnosti Nutrition 21, Inc., 4 Manhattanville Road, Purchase, New York 10577, USA.

V Bruseli 27. mája 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

(1) Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 1.

(2) Vestník EFSA (EFSA Journal) 2010; 8(12): 1883.

(3) Ú. v. EÚ L 269, 14.10.2009, s. 9.

(4) Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 26.

PRÍLOHA

ŠPECIFIKÁCIA PIKOLINÁTU CHROMITÉHO

Opis

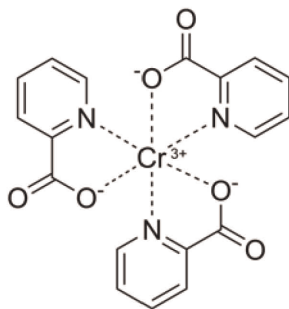
Pikolinát chromitý je červenkastý sypký prášok, mierne rozpustný vo vode s pH 7. Jeho soľ je rozpustná aj v polárnych organických rozpúšťadlách.

Chemický názov pikolinátu chromitého je tris(2-pyridínkarboxyláto-N,O)chromitý komplex alebo chromitá soľ kyseliny 2-pyridínkarboxylovej.

č. CAS: 14639-25-9

Chemický vzorec: $\text{Cr}(\text{C}_6\text{H}_4\text{NO}_2)_3$

Štruktúrny vzorec:



Chemické vlastnosti pikolinátu chromitého

Pikolinát chromitý	viac ako 95 %
Chróm (III)	12 – 13 %
Chróm (VI)	nezistené
Voda	najviac 4 %

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 27. mája 2011,

ktorým sa podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/7/ES ustanovuje symbol na informovanie verejnosti o klasifikácii vody určenej na kúpanie a o zákaze kúpania alebo odporúčaní nekúpať sa

(2011/321/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/7/ES z 15. februára 2006 o riadení kvality vody určenej na kúpanie, ktorou sa zrušuje smernica 76/160/EHS ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 15 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) V článku 12 ods. 1 písm. a) smernice 2006/7/ES sa ustanovuje povinnosť informovať verejnosť o aktuálnej klasifikácii vody určenej na kúpanie a o akomkoľvek zákaze kúpania alebo odporúčaní nekúpať sa jasným a jednoduchým znakom alebo symbolom.
- (2) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 16 ods. 1 smernice 2006/7/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na účely aktívneho šírenia a rýchleho sprístupnenia informácií o klasifikácii vody určenej na kúpanie a o akomkoľvek zákaze

kúpania alebo odporúčaní nekúpať sa uvedených v článku 12 ods. 1 písm. a) smernice 2006/7/ES sa týmto ustanovujú tieto symboly:

1. Symboly informujúce o zákaze kúpania alebo odporúčaní nekúpať sa uvádzajú v časti 1 prílohy k tomuto rozhodnutiu.
2. Symboly informujúce o klasifikácii vody určenej na kúpanie sa uvádzajú v časti 2 prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť prvým dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 27. mája 2011

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 64, 4.3.2006, s. 37.

PRÍLOHA

ČASŤ 1

Symbody informujúce o zákaze kúpania alebo odporúčaní nekúpať sa



Odporúčanie nekúpať sa





Zákaz kúpania

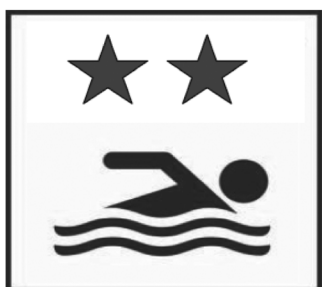
ČASŤ 2

Symbody informujúce o klasifikácii vody určenej na kúpanie



**Výborná kvalita
vody určenej na kúpanie**

 Výborná
 Dobrá
 Dostatočná
 Nevyhovujúca



**Dobrá kvalita vody určenej
na kúpanie**

 Výborná
 Dobrá
 Dostatočná
 Nevyhovujúca



Dostatočná kvalita vody určenej na kúpanie

★ ★ ★	Výborná
★ ★	Dobrá
★	Dostatočná
—	Nevyhovujúca



Nevyhovujúca kvalita vody určenej na kúpanie

★ ★ ★	Výborná
★ ★	Dobrá
★	Dostatočná
—	Nevyhovujúca

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 27. mája 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a II k rozhodnutiu 2009/861/ES o prechodných opatreniach podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 týkajúcich sa spracovania surového mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, v určitých prevádzkárňach na spracovanie mlieka v Bulharsku

[oznámené pod číslom K(2011) 3647]

(Text s významom pre EHP)

(2011/322/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa stanovujú osobitné predpisy týkajúce sa hygieny potravín živočíšneho pôvodu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 prvý odsek,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 853/2004 sa pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov stanovujú osobitné predpisy týkajúce sa hygieny potravín živočíšneho pôvodu. Uvedené predpisy zahŕňajú hygienické požiadavky na surové mlieko a mliečne výrobky.
- (2) V rozhodnutí Komisie 2009/861/ES⁽²⁾ sa stanovujú určité výnimky v súvislosti s požiadavkami stanovenými v oddiele IX kapitole I podkapitolách II a III prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004, pokiaľ ide o prevádzkarne na spracovanie mlieka v Bulharsku uvedené v danom rozhodnutí. Uvedené rozhodnutie sa má uplatňovať od 1. januára 2010 do 31. decembra 2011.
- (3) Určité prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v prílohe I k rozhodnutiu 2009/861/ES podľa toho môžu odchylne od príslušných ustanovení nariadenia (ES) č. 853/2004 spracúvať mlieko, ktoré spĺňa požiadavky, a mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky, za predpokladu, že spracovanie mlieka, ktoré spĺňa požiadavky, a mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, sa vykonáva na oddelených výrobných linkách. Určité prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v prílohe II k uvedenému rozhodnutiu okrem toho môžu spracúvať mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky, bez oddelených výrobných liniek.
- (4) Bulharsko zaslalo Komisii 24. novembra 2010 zrevidovaný a aktualizovaný zoznam uvedených prevádzkarní na spracovanie mlieka.
- (5) Prevádzkareň číslo 7 uvedená na zozname v prílohe I k rozhodnutiu 2009/861/ES (BG 0812009 „Serdika – 90“ AD) bola zo zoznamu vyňatá a získala povolenie uvádzať mliečne výrobky na trh v rámci Spoločenstva, keďže

spĺňa požiadavky stanovené v oddiele IX kapitole I prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004.

- (6) Okrem toho bola zo zoznamu vyňatá prevádzkareň číslo 14 uvedená v prílohe II k rozhodnutiu 2009/861/ES (BG 1312002 „Milk Grup“ EOOD), prevádzkareň číslo 25 (BG 1612020 ET „Bor -Chvor“), prevádzkareň číslo 70 (BG 2412041 „Mlechen svyat 2003“ OOD) a prevádzkareň číslo 92 (2212023 „EL BI BULGARIKUM“), pričom získali povolenie uvádzať mliečne výrobky na trh v rámci Spoločenstva, keďže spĺňa požiadavky stanovené v oddiele IX kapitole I prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004.
- (7) Rozhodnutie 2009/861/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2009/861/ES sa nahrádzajú textom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. marca 2011.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 27. mája 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

(¹) Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

(²) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2009, s. 83.

PRÍLOHA

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2009/861/ES sa nahrádzajú takto:

„PRÍLOHA I

Zoznam prevádzkarní na spracovanie mlieka, ktorým sa povoľuje spracúvanie mlieka, ktoré spĺňa požiadavky, a mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, ako sa uvádza v článku 2

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
1	BG 0412010	„Bi Si Si Handel“ OOD	gr. Elena ul. „Treti mart“ 19
2	BG 0512025	„El Bi Bulgarikum“ EAD	gr. Vidin YUPZ
3	BG 0612027	„Mlechen ray – 2“ EOOD	gr. Vraca kv. „Bistrets“
4	BG 0612043	ET „Zorov- 91 -Dimitar Zorov“	gr. Vratsa Mestnost „Parshevitsa“
5	BG 2012020	„Yotovi“ OOD	gr. Sliven kv. „Rechitsa“
6	BG 2512020	„Mizia-Milk“ OOD	gr. Targovishte Industrialna zona
7	BG 2112001	„Rodopeya – Belev“ EOOD	gr. Smolyan, Ul. „Trakya“ 20
8	BG 1212001	„S i S – 7“ EOOD	gr. Montana „Vrachansko shose“1
9	BG 2812003	„Balgarski yogurt“ OOD	s. Veselinovo, obl. Yambolska

PRÍLOHA II

Zoznam prevádzkarní na spracovanie mlieka, ktorým sa povoľuje spracúvanie mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky, ako sa uvádza v článku 3

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
1	BG 2412037	„Stelimeks“ EOOD	s. Asen
2	0912015	„Anmar“ OOD	s. Padina obsht. Ardino
3	0912016	OOD „Persenski“	s. Zhaltusha obsht. Ardino
4	1012014	ET „Georgi Gushterov DR“	s. Yahinovo
5	1012018	„Evro miyt end milk“ EOOD	gr. Kocherinovo obsht. Kocherinovo
6	1112004	„Matev-Mlekoпродукт“ OOD	s. Goran
7	1112017	ET „Rima-Rumen Borisov“	s. Vrabevo
8	1312023	„Inter-D“ OOD	s. Kozarsko
9	1612049	„Alpina -Milk“ EOOD	s. Zhelyazno
10	1612064	OOD „Ikay“	s. Zhitnitsa obsht. Kaloyanovo
11	2112008	MK „Rodopa milk“	s. Smilyan obsht. Smolyan
12	2412039	„Penchev“ EOOD	gr. Chirpan ul. „Septemvriysi“ 58
13	2512021	„Keya-Komers-03“ EOOD	s. Svetlen
14	0112014	ET „Veles-Kostadin Velev“	gr. Razlog ul. „Golak“ 14
15	2312041	„Danim-D.Stoyanov“ EOOD	gr. Elin Pelin m-st Mansarovo
16	2712010	„Kamadzhiev-milk“ EOOD	s. Kriva reka obsht. N.Kozlevo
17	BG 1212029	SD „Voynov i sie“	gr. Montana ul. „N.Yo.Vaptsarov“ 8
18	0712001	„Ben Invest“ OOD	s. Kostenkovtsi obsht. Gabrovo
19	1512012	ET „Ahmed Tatarla“	s. Dragash voyvoda, obsht. Nikopol
20	2212027	„Ekobalkan“ OOD	gr. Sofia bul „Evropa“ 138
21	2312030	ET „Favorit- D.Grigorov“	s. Aldomirovtsi
22	2312031	ET „Belite kaman“	s. Dragotintsi
23	BG 1512033	ET „Voynov-Ventsislav Hristakiev“	s. Milkovitsa obsht. Gulyantsi

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
24	BG 1512029	„Lavena“ OOD	s. Dolni Dĕbnik obl. Pleven
25	BG 1612028	ET „Slavka Todorova“	s. Trud obsht. Maritsa
26	BG 1612051	ET „Radev-Radko Radev“	s. Kurtovo Konare obl. Plovdiv
27	BG 1612066	„Lakti ko“ OOD	s. Bogdanitza
28	BG 2112029	ET „Karamfil Kasakliev“	gr. Dospat
29	BG 0912004	„Rodopchanka“ OOD	s. Byal izvor obsht. Ardino
30	0112003	ET „Vekir“	s. Godlevo
31	0112013	ET „Ivan Kondev“	gr. Razlog Stopanski dvor
32	0212037	„Megakomers“ OOD	s. Lyulyakovo obsht. Ruen
33	0512003	SD „LAF-Velizarov i sie“	s. Dabravka obsht. Belogradchik
34	0612035	OOD „Nivego“	s. Chiren
35	0612041	ET „Ekoprodukt-Megiya- Dobrilova“	Bogorodka gr. Vratsa ul. „Ilinden“ 3
36	0612042	ET „Mlechen puls – 95 – Tsvetelina Tomova“	gr. Krivodol ul. „Vasil Levski“
37	1012008	„Kentavar“ OOD	s. Konyavo obsht. Kyustendil
38	1212022	„Milkkomm“ EOOD	gr. Lom ul. „Al. Stamboliyski“ 149
39	1212031	„ADL“ OOD	s. Vladimirovo obsht. Boychinovtsi
40	1512006	„Mandra“ OOD	s. Obnova obsht. Levski
41	1512008	ET „Petar Tonovski-Viola“	gr. Koynare ul. „Hr. Botev“ 14
42	1512010	ET „Militsa Lazarova-90“	gr. Slavyanovo, ul. „Asen Zlatarev“ 2
43	1612024	SD „Kostovi – EMK“	gr. Saedinie ul. „L. Karavelov“ 5
44	1612043	ET „Dimitar Bikov“	s. Karnare obsht. „Sopot“
45	1712046	ET „Stem-Tezdzhan Ali“	gr. Razgrad ul. „Knyaz Boris“ 23
46	2012012	ET „Olimp-P.Gurtsov“	gr. Sliven m-t „Matsulka“
47	2112003	„Milk- inzhenering“ OOD	gr. Smolyan ul. „Chervena skala“ 21

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
48	2112027	„Keri“ OOD	s. Borino, obsht. Borino
49	2312023	„Mogila“ OOD	gr. Godech, ul. „Ruse“ 4
50	2512018	„Biomak“ EOOD	gr. Omurtag ul. „Rodopi“ 2
51	2712013	„Ekselans“ OOD	s. Osmar, obsht. V. Preslav
52	2812018	ET „Bulmilk-Nikolay Nikolov“	s. General Inzovo, obl. Yambolska
53	2812010	ET „Mladost-2-Yanko Yanev“	gr. Yambol, ul. „Yambolen“ 13
54	BG 1012020	ET „Petar Mitov-Universal“	s. Gorna Grashitsa obsht. Kyustendil
55	BG 1112016	Mandra „IPZHZ“	gr. Troyan ul. „V.Levski“ 281
56	BG 1712042	ET „Madar“	s. Terter
57	BG 2612042	„Bulmilk“ OOD	s. Konush obl. Haskovska
58	BG 0912011	ET „Alada-Mohamed Banashak“	s. Byal izvor obsht. Ardino
59	1112026	„ABLAMILK“ EOOD	gr. Lukovit, ul. „Yordan Yovkov“ 13
60	1312005	„Ravnogor“ OOD	s. Ravnogor
61	1712010	„Bulagrotreyd-chastna kompaniya“ EOOD	s. Yuper Industrialen kvartal
62	1712013	ET „Deniz“	s. Ezerche
63	2012011	ET „Ivan Gardev 52“	gr. Kermen ul. „Hadzhi Dimitar“ 2
64	2012024	ET „Denyo Kalchev 53“	gr. Sliven ul. „Samuilovsko shose“ 17
65	2112015	OOD „Rozhen Milk“	s. Davidkovo, obsht. Banite
66	2112026	ET „Vladimir Karamitev“	s. Varbina obsht. Madan
67	2312007	ET „Agropromilk“	gr. Ihtiman, ul. „P.Slaveikov“ 19
68	2612038	„Bul Milk“ EOOD	gr. Haskovo Sev. industr. zona
69	2612049	ET „Todorovi-53“	gr. Topolovgrad ul. „Bulgaria“ 65
70	BG 1812008	„Vesi“ OOD	s. Novo selo
71	BG 2512003	„Si Vi Es“ OOD	gr. Omurtag Promishlena zona
72	BG 2612034	ET „Eliksir-Petko Petev“	s. Gorski izvor

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
73	BG 1812003	„Sirma Prista“ AD	gr. Ruse bul. „3-ti mart“ 51
74	BG 2512001	„Mladost -2002“ OOD	gr. Targovishte bul. „29-ti yanuari“ 7
75	0312002	ET „Mario“	gr. Suvorovo
76	0712015	„Rosta“ EOOD	s. M. Varshets
77	0812030	„FAMA“ AD	gr. Dobrich bul. „Dobrudzha“ 2
78	0912003	„Koveg-mlechni produkti“ OOD	gr. Kardzhali Promishlena zona
79	1412015	ET „Boycho Videnov – Elbokada 2000“	s. Stefanovo obsht. Radomir
80	1712017	„Diva 02“ OOD	gr. Isperih ul. „An.Kanchev“
81	1712019	ET „Ivaylo-Milena Stancheva“	gr. Isperih Parvi stopanski dvor
82	1712037	ET „Ali Isliamov“	s. Yasenovets
83	1712043	„Maxima milk“ OOD	s. Samuil
84	1812005	„DAV – Viktor Simonov“ EOOD	gr. Vetovo ul. „Han Kubrat“ 52
85	2012010	„Saray“ OOD	s. Mokren
86	2012032	„Kiveks“ OOD	s.Kovachite
87	2012036	„Minchevi“ OOD	s. Korten
88	2212009	„Serdika -94“ OOD	gr. Sofia kv. Zheleznitza
89	2312028	ET „Sisi Lyubomir Semkov“	s. Anton
90	2312033	„Balkan spetsial“ OOD	s. Gorna Malina
91	2312039	EOOD „Laktoni“	s. Ravno pole, obl. Sofijska
92	2412040	„Inikom“ OOD	gr. Galabovo ul. „G.S. Rakovski“ 11
93	2512011	ET „Sevi 2000- Sevie Ibryamova“	s. Krepcha obsht. Opaka
94	2612015	ET „Detelina 39“	s. Brod
95	2812002	„Arachievi“ OOD	s. Kirilovo, obl. Yambolska
96	BG 1612021	ET „Deni-Denislav Dimitrov-Ilias Islamov“	s. Briagovo obsht. Gulyantsi
97	BG 2012019	„Hemus-Milk komers“ OOD	gr. Sliven Promishlena zona Zapad
98	2012008	„Raftis“ EOOD	s. Byala

Číslo	Veterinárne číslo	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
99	2112023	ET „Iliyan Isakov“	s. Trigrad obsht. Devin
100	2312020	„MAH 2003“ EOOD	gr. Etropole bul. „Al. Stamboliyski“ 21
101	2712005	„Nadezhda“ OOD	s. Kliment“

KORIGENDÁ**Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 258/2011 zo 16. marca 2011, ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz keramických obkladačiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike**

(Úradný vestník Európskej únie L 70 zo 17. marca 2011)

1. Na strane 23 v odôvodnení 164 v prvej vete:

namiesto: „Ak by sa po uložení príslušných opatrení výrazne zvýšil objem vývozu jednej zo spoločností, na ktoré sa uplatňujú nižšie individuálne colné sadzby (v závislosti od konkrétneho prípadu je možné zaviesť percentuálne vyjadrenie), takéto zvýšenie objemu by sa mohlo samo osebe považovať za zmenu v štruktúre obchodu v dôsledku uloženia opatrení v zmysle článku 13 ods. 1 základného nariadenia.“

má byť: „Ak by sa po uložení príslušných opatrení výrazne zvýšil objem vývozu jednej zo spoločností, na ktoré sa uplatňujú nižšie individuálne colné sadzby, takéto zvýšenie objemu by sa mohlo samo osebe považovať za zmenu v štruktúre obchodu v dôsledku uloženia opatrení v zmysle článku 13 ods. 1 základného nariadenia.“

2. Na strane 26 v prílohe I v úvodnej vete:

namiesto: „Čínski spolupracujúci výrobcovia, ktorí neboli zaradení do vzorky a ktorým nebolo udelené individuálne zaobchádzanie“

má byť: „Čínski spolupracujúci výrobcovia, ktorí neboli zaradení do vzorky alebo ktorým nebolo udelené individuálne zaobchádzanie“.

3. Na strane 27 v prílohe I v názve spoločnosti uvedenej pod číslom 33:

namiesto: „Foshan Shiwan Eagle Brand Ceramic Group Co. Ltd.“

má byť: „Foshan Shiwan Eagle Brand Ceramic Co. Ltd.“.

4. Na strane 27 v prílohe I v názve spoločnosti uvedenej pod číslom 59:

namiesto: „Guangdong Ouyai Ceramic Factory Co. Ltd.“

má byť: „Guangdong Ouya Ceramic Co. Ltd.“.

5. Na strane 28 v prílohe I v názve spoločnosti uvedenej pod číslom 82:

namiesto: „Louis Valentino Ceramic Co. Ltd.“

má byť: „Louis Valentino (Inner Mongolia) Ceramic Co. Ltd.“.

6. Na strane 29 v prílohe I v názve spoločnosti uvedenej pod číslom 109:

namiesto: „ZhaoQing Zhongcheng Ceramic Co. Ltd.“

má byť: „Zhaoqing Zhongheng Ceramic Co. Ltd.“.

Korigendum k nariadeniu Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ

(Úradný vestník Európskej únie L 24 z 27. januára 2011)

1. Na strane 21 v prílohe IA druhu: ryby čelade *Caproidae* *Caproidae*, zóne: vody EÚ a medzinárodné vody zón VI, VII a VIII (BOR/678.), v údají pre zónu:

namiesto: „(BOR/678.)“

má byť: „(BOR/678-)“.

2. Na strane 30 v prílohe IA druhu: kalkaný rodu *Lepidorhombus* *Lepidorhombus* spp., zóne VI; vody EÚ a medzinárodné vody zóny Vb; medzinárodné vody zón XII a XIV (LEZ/561214), v údají pre zónu:

namiesto: „(LEZ/561214)“

má byť: „(LEZ/56-14)“.

3. Na strane 32 v prílohe IA druhu: čertovité *Lophiidae*, zóne: VI; vody EÚ a medzinárodné vody zóny Vb; medzinárodné vody zón XII a XIV (ANF/561214), v údají pre zónu:

namiesto: „(ANF/561214)“

má byť: „(ANF/56-14)“.

4. Na strane 36 v prílohe IA druhu: treska merlang *Merlangius merlangus*, zóne: VI; vody EÚ a medzinárodné vody zóny Vb; medzinárodné vody zón XII a XIV (WHG/561214), v údají pre zónu:

namiesto: „(WHG/561214)“

má byť: „(WHG/56-14)“.

5. Na strane 40 v prílohe IA druhu: treska belasá *Micromesistius poutassou*, zóne: nórske vody zón II a IV (WHB/4AB-N.), v údají pre zónu:

namiesto: „(WHB/4AB-N.)“

má byť: „(WHB/24-N.)“.

6. Na strane 43 v prílohe IA druhu: molva veľká *Molva molva*, zóne: IIIa; vody EÚ subdivízií 22 – 32 (LIN/3A/BCD), v údají pre zónu:

namiesto: „vody EÚ subdivízií 22 – 32“

má byť: „vody EÚ IIIbcd“.

7. Na strane 43 v prílohe IA druhu: molva veľká *Molva molva*, zóne: IIIa; vody EÚ subdivízií 22 – 32 (LIN/3A/BCD) v poznámke pod čiarou č. 1:

namiesto: „(1) Kvótu možno loviť iba vo vodách EÚ zóny IIIa a subdivízií 22 – 32.“

má byť: „(1) Kvótu možno loviť iba vo vodách EÚ zóny IIIa a IIIbcd.“

8. Na strane 44 v prílohe IA druhu: molva veľká, *Molva molva*, zóne: vody EÚ zóny IV (LIN/04.), v údají pre zónu:

namiesto: „(LIN/04.)“

má byť: „(LIN/04-C.)“

9. Na strane 49 v prílohe IA druhu: platesa veľká *Pleuronectes platessa*, zóna: VI; vody EÚ a medzinárodné vody zóny Vb; medzinárodné vody zón XII a XIV (PLE/561214), v údají pre zónu:
- namiesto: „(PLE/561214)“
- má byť: „(PLE/56-14)“.
10. Na strane 51 v prílohe IA druhu: treska žltká *Pollachius pollachius*, zóna: VI; vody EÚ a medzinárodné vody zóny Vb; medzinárodné vody zón XII a XIV (POL/561214), v údají pre zónu:
- namiesto: „(POL/561214)“
- má byť: „(POL/56-14)“.
11. Na strane 52 v prílohe IA druhu: treska tmavá *Pollachius virens*, zóna: VI; vody EÚ a medzinárodné vody zóny Vb; medzinárodné vody zón XII a XIV (POK/561214), v údají pre zónu:
- namiesto: „(POK/561214)“
- má byť: „(POK/56-14)“.
12. Na strane 54 v prílohe IA druhu: rajotvaré *Rajidae*, zóna: vody EÚ zóny IIIa (SRX/03- C.), v údají pre zónu:
- namiesto: „(SRX/03-C.)“
- má byť: „(SRX/03A-C.)“
13. Na strane 54 v prílohe IA druhu: rajotvaré *Rajidae*, zóna: vody EÚ zóny IIIa (SRX/03- C.) v poznámke pod čiarou č. 1:
- namiesto: „⁽¹⁾ Úlovky rýb druhov *Leucoraja naevus* (RJN/03-C.), raja ostnatá (*Raja clavata*) (RJC/03-C.), *Raja brachyura* (RJH/03-C.), *Raja montagui* (RJM/03-C.) a *Amblyraja radiata* (RJR/03-C.) sa nahlasujú samostatne.“
- má byť: „⁽¹⁾ Úlovky rýb druhov *Leucoraja naevus* (RJN/03A-C.), raja ostnatá (*Raja clavata*) (RJC/03A-C.), *Raja brachyura* (RJH/03A-C.), *Raja montagui* (RJM/03A-C.) a *Amblyraja radiata* (RJR/03A-C.) sa nahlasujú samostatne.“
14. Na strane 58 v prílohe IA druhu: makrela atlantická *Scomber scombrus*, osobitnej podmienke, v údají „vody EÚ a nórske vody zóny IVa (MAC/*04A-C) v období od 1. januára do 15. februára 2011 a od 1. septembra do 31. decembra 2011“:
- namiesto: „(MAC/*04A-C)“
- má byť: „(MAC/*04A-EN)“.
15. Na strane 59 v prílohe IA druhu: makrela atlantická *Scomber scombrus*, zóna: nórske vody zón IIa a IVa (MAC/24N.), v údají pre zónu:
- namiesto: „(MAC/24N.)“
- má byť: „(MAC/2A4A-N)“.
16. Na strane 59 v prílohe IA druhu: makrela atlantická *Scomber scombrus*, zóna: nórske vody zón IIa a IVa (MAC/24N.) v poznámke pod čiarou č. 1:
- namiesto: „⁽¹⁾ Úlovky v zóne IVa (MAC/*04.) a v medzinárodných vodách zóny IIa (MAC/*02A-N.) sa majú nahlasovať oddelene.“
- má byť: „⁽¹⁾ Úlovky v zóne IVa (MAC/*4A.) a v medzinárodných vodách zóny IIa (MAC/*2A.) sa majú nahlasovať oddelene.“
17. Na strane 60 v prílohe IA druhu: solea európska *Solea solea*, zóna: vody zón II a IV (SOL/24.), v údají pre zónu:
- namiesto: „(SOL/24.)“
- má byť: „(SOL/24-C.)“

18. Na strane 60 v prílohe IA druhu: solea európska *Solea solea*, zóna: VI; vody EÚ a medzinárodné vody zóny Vb; medzinárodné vody zón XII a XIV (SOL/561214), v údají pre zónu:

namiesto: „(SOL/561214)“

má byť: „(SOL/56-14)“.

19. Na strane 92 v prílohe IE druhu: pancierovka antarktická *Euphasia superba*, zóna: FAO 48 (KRI/F48.) v osobitných podmienkach:

namiesto: „Divízia 48.1 (KRI/F48.1.) 155 000
Divízia 48.2 (KRI/F48.2.) 279 000
Divízia 48.3 (KRI/F48.3.) 279 000
Divízia 48.4 (KRI/F48.4.) 93 000“

má byť: „Divízia 48.1 (KRI/*F481.) 155 000
Divízia 48.2 (KRI/*F482.) 279 000
Divízia 48.3 (KRI/*F483.) 279 000
Divízia 48.4 (KRI/*F484.) 93 000“.

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK